

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 28 luglio 2003, n. 599.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di terreni necessari alla realizzazione di un manufatto a protezione della strada regionale n. 47 di Cogne dalla valanga in località La Pesse in Comune di AYMAVILLES.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili sottodescritti, necessari per la realizzazione di un manufatto a protezione della strada regionale n. 47 di Cogne dalla valanga in località La Pesse in Comune di AYMAVILLES

Foglio 67 – n. 81 (ex 69/b) di mq 134  
Foglio 67 – n. 82 (ex 69/c) di mq 160  
Foglio 67 – n. 84 (ex 70/b) di mq 336  
Foglio 67 – n. 85 (ex 70/c) di mq 954  
intestati a  
COMUNE DI AYMAVILLES  
Chef-lieu n. 1 – AYMAVILLES  
C.F.: 00099010076 – proprietario per 1/1  
Indennità: euro 499,18

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alla ditta proprietaria nelle forme degli atti processuali civili, registrato e trascritto presso i competenti Ufficio del Registro e Agenzia del Territorio, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 28 luglio 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 599 du 28 juillet 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à la réalisation d'un ouvrage de protection de la route régionale n° 47 de Cogne contre l'avalanche de La Pesse, dans la commune d'AYMAVILLES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires à la réalisation d'un ouvrage de protection de la route régionale n° 47 de Cogne contre l'avalanche de La Pesse, dans la commune d'AYMAVILLES :

2) Le présent arrêté est communiqué au propriétaire concerné dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, ainsi qu'enregistré et transcrit au bureau du registre compétent et à l'Agence du territoire par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 28 juillet 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 13 agosto 2003, n. 651.**

**Rettifica al precedente decreto n. 487 del 12 agosto 2002, prot. n. 11010/ESP, rep. n. 2237 concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 5 (2° tratto) in Comune di PONTBOSET».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1) I punti 6) e 20) del dispositivo 1) del precedente decreto n. 487 del 12 agosto 2002, prot. n. 11010/ESP, rep. n. 2237 vengono così sostituiti:

COMUNE CENSUARIO DI PONTBOSET

- 6) BRUN Maria Clelia  
nata a PONTBOSET il 15.10.1923  
ivi residente, loc. Trambesere, 36  
C.F. BRNMCL23R55G545F – proprietaria per 1/1  
FG. 5 – n. 544 ex 33/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 17 – Catasto Terreni  
FG. 5 – n. 553 ex 114/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 43 – Catasto Terreni  
FG. 5 – n. 554 ex 115/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 15 – Catasto Terreni  
FG. 5 – n. 565 ex 147 C.F.(ex 147/b C.T.) – superficie occupata m<sup>2</sup> 32 – Catasto Fabbricati  
FG. 5 – n. 567 ex 149/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 10 – Catasto Terreni  
FG. 5 – n. 576 ex 211/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 21 – Catasto Terreni  
FG. 5 – n. 580 ex 222/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 19 – Catasto Terreni  
FG. 5 – n. 581 ex 222/c – superficie occupata m<sup>2</sup> 110 – Catasto Terreni  
FG. 5 – n. 584 ex 248/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 297 – Catasto Terreni  
FG. 5 – n. 605 ex 380/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 3 – Catasto Terreni

2) Il presente decreto sarà presentato, a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale, all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

Aosta, 13 agosto 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 651 du 13 août 2003,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 487 du 12 août 2002, réf. n° 11010/ESP, rep. n° 2237, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille cadastrale n° 5 (2° tranche), dans la commune de PONTBOSET.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1) Les points 6) et 20) du premier alinéa du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 487 du 12 août 2002, réf. 11010/ESP, rep. n° 2237, sont remplacés comme suit :

COMMUNE DE PONTBOSET

- FG. 5 – n. 606 ex 381/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 1 – Catasto Terreni  
FG. 5 – n. 448 – superficie occupata m<sup>2</sup> 80 – Catasto Terreni  
FG. 5 – n. 622 ex 458/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 21 – Catasto Terreni  
FG. 5 – n. 636 ex 472/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 19 – Catasto Terreni  
Indennità: Euro 697,25

- 20) COSTABLOZ Olga Gemma  
nata a PONTBOSET il 26.01.1934  
residente a CHAMPORCHER, loc. Loré, 24  
C.F. CSTLGM34A66G545O – proprietaria per 1/1  
FG. 5 – n. 582 ex 245 C.F.(ex 245/b C.T.) – superficie occupata m<sup>2</sup> 9 – Catasto Fabbricati  
FG. 5 – n. 588 ex 252/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 10 – Catasto Terreni  
FG. 5 – n. 642 ex 511/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 25 – Catasto Terreni  
FG. 5 – n. 643 ex 512/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 16 – Catasto Terreni  
Indennità: Euro 47,85

2) Le présent arrêté est transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine au bureau du registre compétent en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de ladite agence en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété.

Fait à Aoste, le 13 août 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 13 agosto 2003, n. 652.**

**Rettifica al precedente decreto n. 488 del 12 agosto 2002, prot. n. 11011/ESP, rep. n. 2238 concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa nn. 3 e 4 (3° tratto) in Comune di PONTBOSET».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) I punti 1), 6) e 9) del dispositivo 1) del precedente decreto n. 488 del 12 agosto 2002, prot. n. 11011/ESP, rep. n. 2238 vengono così sostituiti:

COMUNE CENSUARIO DI PONTBOSET

- 1) PITET Miranda  
nata a PONTBOSET il 07.10.1945  
residente ad ALLEIN, fraz. Chanté  
C.F. PTTMND45R47G545U – proprietaria per 2/3  
DIEMOZ Anna  
nata ad AOSTA il 05.02.1968  
residente a SARRE, fraz. Poinrod 50  
C.F. DMZNNA68B45A326J – proprietaria per 1/6  
DIEMOZ Eros  
nato ad AOSTA il 02.03.1974  
residente ad ALLEIN, fraz. Chanté  
C.F. DMZRSE74C02A326A – proprietario per 1/6  
PITET Remigio  
nato a PONTBOSET il 16.11.1936  
Ivi residente, fraz. La Place 27  
C.F. PTTMNG36S16G545Y  
BORETTAZ Esterina  
nata ad ARNAD il 15.08.1938  
residente a PONTBOSET, fraz. La Place 27  
C.F. BRSTRN38M55A424L  
MACHET Albino  
nato a TORGNON il 16.06.1931  
residente a HÔNE, via Aosta 20  
C.F. MCHLBN31H16L217G  
CHANOUX Tersila  
nata a PONTBOSET il 07.11.1927  
residente a HÔNE, Via Aosta 20  
C.F. CHNTSL27S47G545Z  
FG. 3 – n. 504 ex 66 C.F. (ex 66/b C.T.) – superficie occupata m<sup>2</sup> 1 – Catasto Fabbricati  
Indennità: Euro 84,91

2) Il presente decreto sarà presentato, a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale, all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia

**Arrêté n° 652 du 13 août 2003,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 488 du 12 août 2002, réf. n° 11011/ESP, rep. n° 2238, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué aux feuilles cadastrales n°s 3 et 4 (3<sup>e</sup> tranche), dans la commune de PONTBOSET.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les points 1), 6) et 9) du premier alinéa du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 488 du 12 août 2002, réf. 11011/ESP, rép. n° 2238, sont remplacés comme suit :

COMMUNE DE PONTBOSET

- 6) CHANOUX Rosanna  
nata a PONTBOSET il 12.01.1946  
ivi residente, loc. La Place, 13  
C.F. CHNRNN46A52G545O – proprietaria per 1/1  
FG. 3 – n. 514 ex 94 C.F. (ex 94/b C.T.) – superficie occupata m<sup>2</sup> 3 – Catasto Fabbricati  
FG. 3 – n. 520 ex 147/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 6 – Catasto Terreni  
Indennità: Euro 110,13
- 9) CHANOUX Donato  
nato ad AOSTA il 23.01.1968  
residente a CHAMPORCHER, loc. Verana 34  
C.F. CHNDNT68A23A326B – proprietario per 1/1  
FG. 3 – n. 524 ex 152/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 50 – Catasto Terreni  
FG. 3 – n. 400 – superficie occupata m<sup>2</sup> 36 – Catasto Terreni  
FG. 3 – n. 401 – superficie occupata m<sup>2</sup> 41 – Catasto Terreni  
FG. 3 – n. 544 ex 402/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 82 – Catasto Terreni  
FG. 4 – n. 670 ex 549 C.F. (ex 549/b C.T.) – superficie occupata m<sup>2</sup> 2 – Catasto Fabbricati  
FG. 4 – n. 654 ex 549 C.F. (ex 549/c C.T.) – superficie occupata m<sup>2</sup> 12 – Catasto Fabbricati  
Indennità: Euro 439,53

2) Le présent arrêté est transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine au bureau du registre compétent en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière de l'Agence du territoire en vue de sa transcrip-

del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

Aosta, 13 agosto 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 13 agosto 2003, n. 653.**

**Rettifica al precedente decreto n. 489 del 12 agosto 2002, prot. n. 11012/ESP, rep. n. 2239 concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 32 (4° tratto) in Comune di CHAMPORCHER».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) I punti 5), 25) e 38) del dispositivo 1) del precedente decreto n. 489 del 12 agosto 2002, prot. n. 11012/ESP, rep. n. 2239 vengono così sostituiti:

COMUNE CENSUARIO DI CHAMPORCHER

- 5) VALLAINC Erminia  
nata a PONTBOSET il 25.02.1912  
residente ad AOSTA, Casa di riposo «P. Lorenzo»  
via P.Lorenzo – Strada Consolata 9  
C.F. VLLRMN12B65G545A – proprietaria per 1/1  
FG. 32 – n. 826 ex 13/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 30 – Catasto Terreni  
FG. 32 – n. 887 ex 48 C.F. (ex 48/b C.T.) – superficie occupata m<sup>2</sup> 55 – Catasto Fabbricati  
FG. 32 – n. 874 ex 225/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 14 – Catasto Terreni  
FG. 32 – n. 932 ex 308/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 52 – Catasto Terreni  
FG. 32 – n. 888 ex 698/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 9 – Catasto Terreni  
FG. 32 – n. 827 ex 710/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 31 – Catasto Terreni  
FG. 32 – n. 758 – superficie occupata m<sup>2</sup> 22 – Catasto Terreni  
FG. 32 – n. 875 ex 783/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 34 – Catasto Terreni  
Indennità: Euro 2232,73

2) Il presente decreto sarà presentato, a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale, all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio

tion et aux Services généraux et cadastraux de ladite agence en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété.

Fait à Aoste, le 13 août 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 653 du 13 août 2003,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 489 du 12 août 2002, réf. n° 11012/ESP, rép. n° 2239, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille cadastrale n° 32 (4° tranche), dans la commune de CHAMPORCHER.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les points 5), 25) et 38) du premier alinéa du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 489 du 12 août 2002, réf. 11012/ESP, rép. n° 2239, sont remplacés comme suit :

COMMUNE DE CHAMPORCHER

- 25) OTTOBON Stella Ermelinda  
nata a CHAMPORCHER il 21.05.1909  
residente a CHAMPORCHER, loc. Salleret  
C.F. TTBSLL09E61B540G – proprietaria per 1/1  
FG.32 – n. 879 ex 219/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 76 – Catasto Terreni  
FG. 32 – n. 877 ex 220/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 175 – Catasto Terreni  
FG. 32 – n. 873 ex 226/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 21 – Catasto Terreni  
FG. 32 – n. 889 ex 227 C.F. (ex 227/b C.T.) – superficie occupata m<sup>2</sup> 1 – Catasto Fabbricati  
FG. 32 – n. 960 ex 412/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 356 – Catasto Terreni  
Indennità: Euro 4992,24
- 38) COMUNE DI CHAMPORCHER  
con sede a CHAMPORCHER, loc. Chateau 46  
C.F. 81001550078 – proprietario per 1/1  
FG. 32 n. 916 ex 42 C.F. (ex 42/b C.T.) – superficie occupata m<sup>2</sup> 41 – Catasto Fabbricati  
Indennità: Euro 338,25

2) Le présent arrêté est transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine au bureau du registre compétent en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière

Publicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all’Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

Aosta, 13 agosto 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 26 agosto 2003, n. 685.**

**Affido delle funzioni rogatorie dei contratti dell’Amministrazione regionale alla dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione patrimonio e attività contrattuali dell’Assessorato Bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, alla dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione valutazioni immobiliari ed espropriazioni dell’Assessorato Bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l’art. 4 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell’organizzazione dell’Amministrazione regionale della Valle d’aosta e revisione della disciplina del personale», che affida alla Giunta regionale l’individuazione delle strutture dirigenziali, nonché la definizione delle relative competenze;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 che, nel definire la struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e le relative competenze, affida le funzioni rogatorie degli atti in forma pubblica amministrativa dell’Amministrazione regionale alla Direzione patrimonio e attività contrattuali dell’Assessorato Bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali;

Richiamato il precedente decreto del Presidente della Regione n. 562 in data 10.07.03 con il quale sono state affidate le funzioni rogatorie dei contratti alla dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione attività contrattuale e patrimoniale della Presidenza della Regione e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, al dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale della Presidenza della Regione;

Visto l’art. 18 comma 3 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 che stabilisce che gli incarichi dirigenziali continuano ad essere esercitati dai titolari fino al successivo conferimento;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2958 in data 4 agosto 2003 con la quale sono stati conferiti gli incarichi di secondo livello dirigenziale;

Ritenuto necessario conferire le funzioni rogatorie alla dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione patrimonio e attività contrattuali dell’Assessorato Bilancio, fi-

re de l’Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de ladite agence en vue de l’inscription au cadastre du changement de propriété.

Fait à Aoste, le 13 août 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 685 du 26 août 2003,**

**portant attribution des fonctions relatives à l’établissement des contrats de l’Administration régionale à Mme Lucia HUGONIN, directrice du patrimoine et des contrats de l’Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales et, en cas d’empêchement ou d’absence de celle-ci, à Mme Nadia PETERLE, directrice des évaluations immobilières et des expropriations de l’Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l’art. 4 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l’organisation de l’Administration régionale de la Vallée d’Aoste et révision de la réglementation du personnel, qui établit que le Gouvernement régional est compétent à l’effet de définir les structures de direction et les attributions y afférentes ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 qui définit les compétences des services des structures du Gouvernement régional et attribue les fonctions relatives à l’établissement des actes publics de l’Administration régionale à la Direction du patrimoine et des contrats de l’Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales ;

Rappelant l’arrêté du président de la Région n° 562 du 10 juillet 2003, portant attribution des fonctions relatives à l’établissement des contrats de l’Administration régionale à Mme Nadia PETERLE, directrice des contrats et du patrimoine de la Présidence de la Région et, en cas d’empêchement ou d’absence de celle-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région ;

Vu le troisième alinéa de l’art. 18 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, au sens duquel les fonctions de direction continuent d’être exercées par leurs titulaires jusqu’à ce qu’il soit procédé aux nouvelles nominations ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2958 du 4 août 2003 portant attribution des fonctions de direction du deuxième niveau ;

Considérant qu’il y a lieu d’attribuer les fonctions relatives à l’établissement des contrats à Mme Lucia HUGONIN, directrice du patrimoine et des contrats de

nanze, programmazione e partecipazioni regionali e alla dott.ssa Nadia PETTERLE, direttore della Direzione valutazioni immobiliari ed espropriazioni dell'Assessorato Bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali, in sostituzione della dott.ssa Lucia HUGONIN, limitatamente a periodi di assenza o di impedimento soggettivo della medesima;

decreta

1) alla dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione patrimonio e attività contrattuali dell'Assessorato bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali, sono conferite le funzioni rogatorie dei contratti dell'Amministrazione regionale;

2) alla dott.ssa Nadia PETTERLE, direttore della Direzione valutazioni immobiliari ed espropriazioni dell'Assessorato bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali, è conferito l'incarico di supplenza della dott.ssa Lucia HUGONIN nelle funzioni rogatorie, limitatamente ai periodi di assenza o di impedimento soggettivo della medesima;

3) il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 26 agosto 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 27 agosto 2003 n. 686.**

**Rettifica al precedente decreto n. 605 del 30 luglio 2003, prot. n. 10536/ESP concernente la «Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Schmetto al km. 29+300 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000. Decreto di fissazione indennità provvisoria».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il punto n. 2) del dispositivo 1) del precedente decreto n. 605 del 30 luglio 2003, prot. n. 10536/ESP viene così sostituito:

- 2) JUGLAIR Adriano  
nato ad AOSTA il 22.04.1962  
F. 12 - n. 334 ex 308/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 102 - zona Ea - coltura - Pri  
F. 12 - n. 335 ex 308/c - sup. occ. m<sup>2</sup> 27 - zona Ea - coltura - Pri

l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales et à Mme Nadia PETTERLE, directrice des évaluations immobilières et des expropriations de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, à l'effet de remplacer Mme Lucia HUGONIN dans l'exercice desdites fonctions, limitativement aux périodes d'absence ou d'empêchement de cette dernière ;

arrête

1) Mme Lucia HUGONIN, directrice du patrimoine et des contrats de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales est chargée des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale ;

2) Mme Nadia PETTERLE, directrice des évaluations immobilières et des expropriations de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, est chargée de remplacer Mme Lucia HUGONIN dans l'exercice desdites fonctions, limitativement aux périodes d'absence et d'empêchement de cette dernière ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 26 août 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 686 du 27 août 2003,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 605 du 30 juillet 2003, réf. n° 10536/ESP, portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Schmetto, à la hauteur du PK 29+300 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, endommagé par les calamités naturelles du 14 et du 15 octobre 2000.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le point 2) du premier alinéa du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 605 du 30 juillet 2003, réf. n° 10536/ESP, est remplacé comme suit :

Indennità: Euro 223,59  
Contributo reg. int.vo: Euro 740,62

Aosta, 27 agosto 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 27 agosto 2003, n. 687.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo delle opere di riorganizzazione dell'intersezione tra le strade regionali n. 18-19-20 in loc. Pont-Suaz, nel Comune di CHARVENSOD.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1296 del 7 aprile 2003 con la quale è stato approvato ai sensi della L.R. 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni nonché ai sensi e per gli effetti dell'art. 29 della L.R. 11/98 il progetto definitivo delle opere di riorganizzazione dell'intersezione tra le strade regionali n. 18-19-20 in loc. Pont-Suaz, nel Comune di CHARVENSOD;

Considerato che con la deliberazione della Giunta n. 822 dell'11 marzo 2002, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di CHARVENSOD, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di CHARVENSOD n. 25 del 14 giugno 2002, con la quale il Consiglio comunale di CHARVENSOD ha espresso parere favorevole all'attuazione del raggiungimento d'intesa ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

decreta

1) Il progetto definitivo delle opere di riorganizzazione dell'intersezione tra le strade regionali n. 18-19-20 in Loc. Pont-Suaz, nel Comune di CHARVENSOD, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di CHARVENSOD nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

2) I lavori di riorganizzazione dell'intersezione tra le strade regionali n. 18-19-20 in Loc. Pont-Suaz, nel Comune

Fait à Aoste, le 27 août 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 687 du 27 août 2003,**

**portant approbation, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet de réaménagement de l'intersection des routes régionales n° 18, 19 et 20 à Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste et notamment son art. 29 régissant les procédures de concertation relatives aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1296 du 7 avril 2003 portant approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, modifiée et complétée, et de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet de réaménagement de l'intersection des routes régionales n° 18, 19 et 20 à Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD ;

Considérant que la délibération du Gouvernement régional n° 822 du 11 mars 2002 a entamé la procédure de concertation avec la Commune de CHARVENSOD, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, vu que le projet en cause n'est pas conforme aux prescriptions et aux prévisions des documents d'urbanisme de ladite commune ;

Vu la délibération n° 25 du 14 juin 2002 par laquelle le Conseil communal de CHARVENSOD a exprimé un avis favorable quant à l'ouverture de la procédure de concertation au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

arrête

1) Est approuvé, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, le projet de réaménagement de l'intersection des routes régionales n° 18, 19 et 20 à Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD ; le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de CHARVENSOD et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable des travaux et tient lieu de plein droit de permis de construire ;

2) Les travaux de réaménagement de l'intersection des routes régionales n° 18, 19 et 20 à Pont-Suaz, dans la com-

di CHARVENSOD, e la relativa procedura espropriativa dovranno avere inizio entro tre anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre otto anni dalla stessa data.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 27 agosto 2003.

Il Presidente  
PERRIN

---

---

**Decreto 27 agosto 2003, n. 688.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale in località Tour D'Hereraz nel comune di PERLOZ («ex strada comunale» distinta al Foglio n. 21 particella n. 343).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1) La declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale in località Tour d'Hereraz, nel comune di PERLOZ, individuabile in planimetria quale «ex strada pubblica» e distinta al catasto terreni del comune di PERLOZ al Foglio n. 21, mappale n. 343 (ex strade b) di mq 21,00 come meglio indicato nella planimetria allegata e facente parte integrante del presente decreto.

2) L'Amministrazione comunale di PERLOZ dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 27 agosto 2003.

Il Presidente  
PERRIN

Allegata planimetria omissis.

---

---

**Arrêté n° 689 du 27 août 2003,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire due aux propriétaires des terrains occupés par les travaux de réalisation d'un trottoir le long de la Route régionale n° 20 entre les Km. 0+120 – 2+460 (sections 121 – 158), dans le territoire de la Commune de GRESSAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

mune de CHARVENSOD et les procédures d'expropriation y afférentes doivent commencer dans les trois ans qui suivent la date du présent arrêté et s'achever dans le délai de huit ans à compter de ladite date ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 août 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

---

---

**Arrêté n° 688 du 27 août 2003,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale à la hauteur du hameau de Tour d'Héréráz, dans la commune de PERLOZ, dénommé « ex strada comunale » et cadastré sous le n° 343 de la feuille n° 21.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1) Le déclassement et la désaffectation d'un tronçon de route communale à la hauteur du hameau de Tour d'Héréráz, dans la commune de PERLOZ, dénommé « ex strada comunale », inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille n° 21, parcelle n° 343 (ancien b), et ayant une superficie de 21,00 m<sup>2</sup>, comme il appert du plan de masse annexé au présent arrêté, dont il fait partie intégrante ;

2) L'Administration communale de PERLOZ est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 août 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

---

---

**Decreto 27 agosto 2003, n. 689.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta ai proprietari per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di un marciapiede lungo la strada regionale n. 20, dalla progressiva km 0+120 alla progressiva km 2+460 (sezioni 121-158), sul territorio del Comune di GRESSAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la Commune de GRESSAN, compris dans les zones C4 - C5 et C6 du P.R.G.C. nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir le long de la Route régionale n. 20 entre les PK 0+120 et le PK 2+460, l'indemnité provisoire - déterminée aux termes de la loi 8 août 1992 n. 359 - est fixée comme il suit:

1. QUENDOZ Giuliana  
née AOSTE 02.06.1954  
QUENDOZ Leda  
née GRESSAN 09.02.1950  
QUENDOZ Raffaella  
née AOSTE 24.10.1961  
QUENDOZ Rinalda Albina  
née GRESSAN 10.06.1924  
QUENDOZ Silvana  
née GRESSAN 01.10.1947  
F. 4 - n. 484 - Surface occupée 3 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 148,50

2) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains concernés, les indemnités d'expropriation et les subventions régionales complémentaires seront augmentées selon les dispositions des lois;

3) Le présent arrêté sera publié par extrait dans le Bulletin Officiel de la Région et le Service des Expropriation et Droits d'usage de l'Administration régionale est chargé de donner communication aux propriétaires des terrains des montants des indemnités.

Fait à Aoste, le 27 août 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 690 du 28 août 2003,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Nadine BOVOLENTA, agent de la police communale de DONNAS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE  
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

Mme Nadine BOVOLENTA perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'elle n'est plus agent de la police communale de DONNAS, à compter du 30 août 2003.

1) Ai fini dell'espropriazione dei terreni siti in Comune di GRESSAN e ricompresi nelle zone C4, C5 e C6 del vigente PRGC, necessari per i lavori di realizzazione di un marciapiede lungo la strada regionale n. 20, dalla progressiva km 0+120 alla progressiva km 2+460, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

2. QUENDOZ Pantaleone  
né AOSTE le 10.06.1945  
QUENDOZ Claudia  
née AOSTE le 05.06.1969  
EMPEREUR Irma  
née AOSTE le 08.07.1947  
F. 4 - n. 284 - Surface occupée 24 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 1.188,00
3. QUENDOZ Federico  
né AOSTE le 14.01.1962  
F. 4 - n. 484 - Surface occupée 3 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 297,00

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, l'indennità di espropriazione e il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 27 agosto 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 28 agosto 2003, n. 690.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Nadine BOVOLENTA, agente di polizia municipale del comune di DONNAS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,  
NELL'ESERCIZIO  
DELLE ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

La Sig.ra Nadine BOVOLENTA perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza, in quanto non svolge più le funzioni di agente di polizia municipale del comune di DONNAS, a decorrere dal 30.08.2003.

L'arrêté n° 45 du 1<sup>er</sup> février 2002 est révoqué.

Fait à Aoste, le 28 août 2003.

Le président,  
dans l'exercice de  
ses fonctions préfectorales  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 691 du 28 août 2003,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Donatella RINALDI, agent de la police communale de DONNAS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE  
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

Mme Donatella RINALDI perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'elle n'est plus agent de la police communale de DONNAS, à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2001.

L'arrêté n° 336 du 28 juin 2000 est révoqué.

Fait à Aoste, le 28 août 2003.

Le président,  
dans l'exercice de  
ses fonctions préfectorales  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 692 du 28 août 2003,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Erika CHALLANCIN, agent de la police communale de DONNAS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE  
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Erika CHALLANCIN, née à AOSTE le 28 février 1981, agent de la police communale de DONNAS.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté pu-

Il decreto 1° febbraio 2002, n. 45, è revocato.

Aosta, 28 agosto 2003.

Il Presidente  
nell'esercizio delle  
attribuzioni prefettizie  
PERRIN

**Decreto 28 agosto 2003, n. 691.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Donatella RINALDI, agente di polizia municipale del comune di DONNAS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,  
NELL'ESERCIZIO  
DELLE ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

La Sig.ra Donatella RINALDI perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più le funzioni di agente di polizia municipale del comune di Donnas, a decorrere dal 01.09.2001.

Il decreto 28 giugno 2000, n. 336, è revocato.

Aosta, 28 agosto 2003.

Il Presidente  
nell'esercizio delle  
attribuzioni prefettizie  
PERRIN

**Decreto 28 agosto 2003, n. 692.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di DONNAS, Sig.ra Erika CHALLANCIN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,  
NELL'ESERCIZIO  
DELLE ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra Erika CHALLANCIN, agente di polizia municipale del comune di DONNAS, nata ad AOSTA il 28.02.1981, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

L'interessata perderà la qualifica di agente di pubblica

blique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de DONNAS. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 août 2003.

Le président,  
dans l'exercice de  
ses fonctions préfectorales  
Carlo PERRIN

---

---

**Arrêté n° 693 du 28 août 2003,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Debora AGNELLI, agent de la police communale de COURMAYEUR.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE  
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Debora AGNELLI, née à MILANO le 17 juillet 1971, agent de la police communale de COURMAYEUR.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de COURMAYEUR. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 août 2003.

Le président,  
dans l'exercice de  
ses fonctions préfectorales  
Carlo PERRIN

---

---

**Decreto 28 agosto 2003, n. 694.**

**Nomina Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2003 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e di consigliere comunale del Comune di GABY.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

sicurezza nel momento in cui cesserà di esercitare le funzioni di agente di polizia municipale del comune di DONNAS. Tale cessazione dovrà essere immediatamente comunicata alla Presidenza della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 agosto 2003.

Il Presidente  
nell'esercizio delle  
attribuzioni prefettizie  
PERRIN

---

---

**Decreto 28 agosto 2003, n. 693.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di COURMAYEUR, Sig.ra Debora AGNELLI.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,  
NELL'ESERCIZIO  
DELLE ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra Debora AGNELLI, agente di polizia municipale del comune di COURMAYEUR, nata a MILANO il 17.07.1971, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

L'interessata perderà la qualifica di agente di pubblica sicurezza nel momento in cui cesserà di esercitare le funzioni di agente di polizia municipale del comune di COURMAYEUR. Tale cessazione dovrà essere immediatamente comunicata alla Presidenza della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 agosto 2003.

Il Presidente  
nell'esercizio delle  
attribuzioni prefettizie  
PERRIN

---

---

**Arrêté n° 694 du 28 août 2003,**

**portant nomination de la commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2003 des candidats aux fonctions de syndic, de vice-syndic et de conseiller de la Commune de GABY.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2003 dei candidati alla carica di sindaco, vicesindaco, di consigliere comunale del Comune di GABY è composta come segue:

- Sig. Roberto CONCHATRE e Sig. Lorenzo LOUVIN o, in caso di loro assenza o impegno, Sigg. Daniela NOVALLET e Pierfrancesco FRAU, dottori commercialisti;
- Sig.ra Nadia BENNANI, dipendente regionale appartenente alla qualifica dirigenziale;
- Sig.ra Emanuela BERTIN, dipendente regionale appartenente alla qualifica dirigenziale;
- Sig. Sergio VICQUERY o, in caso di sua assenza, Sig. Elio PONSETTI, segretari comunali.

2. La Direzione Enti locali, cui sono affidate le funzioni di Segreteria, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

3. Il presente decreto viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 agosto 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 29 agosto 2003, n. 695.**

**Decreto n. 537 del 17.09.1999 relativo alla Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto e della certificazione per conto terzi. Sostituzione del componente effettivo in rappresentanza dell'Automobile Club della Regione Valle d'Aosta Dott. Carlo IACOMETTI con il Dott. Umberto ROSSI. (Art. 5 legge 264/91 e successive modificazioni).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La nomina del componente effettivo in rappresentanza dell'Automobile Club della Regione Valle d'Aosta Dott. Umberto ROSSI in sostituzione del Dott. Carlo IACOMETTI a decorrere dalla data del 01.09.2003.

2. La Direzione Trasporti, dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari Europei, è incaricata di provvedere all'esecuzione del presente decreto.

1. La commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2003 des candidats aux fonctions de syndic, de vice-syndic et de conseiller communal de la Commune de GABY est composée comme suit :

- MM. Roberto CONCHATRE et Lorenzo LOUVIN ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ceux-ci, Mme Daniela NOVALLET et M. Pierfrancesco FRAU, conseils fiscaux ;
- Mme Nadia BENNANI, fonctionnaire régionale appartenant à la catégorie de direction ;
- Mme Emanuela BERTIN, fonctionnaire régionale appartenant à la catégorie de direction ;
- M. Sergio VICQUÉRY ou, en cas d'absence de celui-ci, M. Elio PONSETTI, secrétaires communaux.

2. La Direction des collectivités locales, qui assure le secrétariat, est chargée de l'exécution du présent arrêté.

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 août 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 695 du 29 août 2003,**

**portant remplacement par M. Umberto ROSSI du représentant titulaire de l'Automobile Club de la Région Vallée d'Aoste, M. Carlo IACOMETTI, au sein du jury de l'examen pour l'obtention de l'habilitation à exercer l'activité de conseil en matière de circulation des moyens de transport et de certification pour le compte d'autrui (art. 5 de la loi n° 264/1991 modifiée), visé à l'arrêté n° 537 du 17 septembre 1999.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. À compter du 1<sup>er</sup> septembre 2003, M. Umberto ROSSI remplace M. Carlo IACOMETTI en qualité de représentant titulaire de l'Automobile Club de la Région Vallée d'Aoste au sein du jury visé à l'intitulé.

2. La Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

3. Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 29 agosto 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 696 du 29 août 2003,**

**portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de «Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales» et «Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales» aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Le jury, créé au sens de l'article 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 et chargé de délivrer les attestations de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de la classe de V<sup>ème</sup> de l'Institut Agricole Régional d'AOSTE, est composé comme suit:

*Président*

Erminio NEYROZ Représentant de l'administration régionale

*Membres:*

Carla NETTO Spécialiste désignée par la Surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste

Augusta REBOULAZ Spécialiste désignée par le responsable de la Direction régionale du travail d'AOSTE

Ezio MOSSONI Spécialiste désigné par les organisations des employeurs

Piero EPINEY Spécialiste désigné par les Organisations syndicales des travailleurs

Mauro BASSIGNANA Enseignant du cours

Augusto CHATEL Enseignant du cours

Corrado JACQUEMOD Enseignant du cours

Luciano RIGAZIO Enseignant du cours

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 août 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 29 agosto 2003, n. 696.**

**Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La commissione d'esame istituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e incaricata del rilascio delle qualifiche professionali di secondo livello agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional di AOSTA risulta così composta:

*Presidente*

Erminio NEYROZ rappresentante dell'Amministrazione regionale

*Componenti:*

Carla NETTO esperta designata dalla sovrintendente agli studi della Valle d'Aosta

Augusta REBOULAZ esperta designata dal responsabile della Direzione regionale per l'impiego di AOSTA

Ezio MOSSONI esperto designato dalle organizzazioni datoriali

Piero EPINEY esperto designato dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori

Mauro BASSIGNANA insegnante del corso

Augusto CHÂTEL insegnante del corso

Corrado JACQUEMOD insegnante del corso

Luciano RIGAZIO insegnante del corso

Alberto STELLA           Tuteur ed coordonnateur du  
secteur de la qualification pro-  
fessionnelle

Art. 2

Le Département de l'Agriculture de l'Assessorat de  
l'agriculture et des Ressources Naturelles est chargé de  
l'exécution du présent arrêté.

Art. 3

Copie du present arrêté est transmise au Département  
Législatif et Legal – Service Législatif du Gouvernement  
Régional, en vue de sa publication au Bulletin Officiel de la  
Région.

Fait à Saint-Christophe, le 29 août 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Ordinanza 1° settembre 2003, n. 697.**

**Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione  
n. 491 del 18 giugno 2003 recante «Disposizioni urgenti  
in merito allo scarico nel torrente Evançon di acque re-  
flue non trattate urbane provenienti dai pozzetti posizio-  
nati sui collettori fognari del Comune di AYAS».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispose

1. di prorogare, fino al 30 settembre 2003, la validità  
dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 491 del 18  
giugno 2003;

2. stabilire che fino all'avvenuta conclusione dei lavori  
il Comune di AYAS deve adottare ogni provvedimento atto  
ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

3. di stabilire che il presente provvedimento venga noti-  
ficato, a cura dell'Assessorato regionale Territorio,  
Ambiente e Opere Pubbliche, al Comune di AYAS,  
all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente,  
all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'Assessorato re-  
gionale Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile e  
alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 1° settembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 1° settembre 2003, n. 698.**

**Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di  
volontariato.**

Alberto STELLA           tutore e coordinatore del settore  
qualificazione professionale.

Art. 2

Il Dipartimento agricoltura dell'Assessorato agricoltura  
e risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente  
decreto.

Art. 3

Copia del presente atto è trasmessa al Dipartimento legi-  
slativo e legale – Servizio legislativo, per la sua pubblica-  
zione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 29 agosto 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Ordonnance n° 697 du 1<sup>er</sup> septembre 2003,**

**portant prorogation de l'ordonnance n° 491 du 18 juin  
2003 (Mesures urgentes en matière de déversement dans  
l'Évançon des eaux usées domestiques non traitées pro-  
venant des puisards des collecteurs d'égouts de la com-  
mune d'AYAS).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'effectivité de l'ordonnance du président de la  
Région n° 491 du 18 juin 2003 est prorogée jusqu'au 30  
septembre 2003 ;

2. Tant que les travaux ne sont pas terminés, la Commu-  
ne d'AYAS se doit d'adopter toute mesure susceptible  
d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

3. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional  
du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics à  
la Commune d'AYAS, à l'Agence régionale de la protec-  
tion de l'environnement, à l'agence USL de la Vallée  
d'Aoste, à l'Assessorat régional de l'agriculture, des res-  
sources naturelles et de la protection civile et au poste fo-  
restier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 698 du 1<sup>er</sup> septembre 2003,**

**portant immatriculation au Registre régional des orga-  
nisations bénévoles.**

## IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» - art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'organizzazione di volontariato: «Perce Neige».

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto pertanto, di dover provvedere all'iscrizione dell'organizzazione di volontariato «Perce Neige» con sede a SAINT-MARCEL in fraz. Prélaz n. 4;

decreta

1) che è iscritta al registro regionale delle organizzazioni di volontariato la seguente organizzazione: «Perce Neige» con sede a SAINT-MARCEL fraz. Prélaz n. 4;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° settembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 1° settembre 2003, n. 699.**

**Autorizzazione alla Società «CROCE BLU VDA», all'esercizio di trasporto infermi su autoambulanza targata CG 068 LP.**

## LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le 11° alinéa de l'art. 4 de son annexe D – «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants» –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles déposée par l'organisation « Perce-neige » ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles de l'organisation bénévole susdite ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à l'immatriculation de l'organisation bénévole « Perce-neige », dont le siège est à SAINT-MARCEL, 4, hameau de Prélaz,

arrête

1) L'organisation bénévole « Perce-neige », dont le siège est à SAINT-MARCEL, 4, hameau de Prélaz, est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 699 du 1<sup>er</sup> septembre 2003,**

**autorisant la société «CROCE BLU VDA» à transporter des malades par l'ambulance immatriculée CG 068 LP.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La Società «CROCE BLU VDA», con sede in AOSTA, via Monte Emilius 13 è autorizzata all'esercizio di trasporto infermi con l'autoambulanza, modello FIAT DUCATO targata CG 068 L.P. alle seguenti condizioni:

A) l'autoambulanza deve contenere i segni distintivi previsti dall'allegato tecnico di cui al decreto del Ministero dei Trasporti 17 dicembre 1987, n. 553 e non deve comparire il simbolo della croce rossa;

B) sulle fiancate delle autoambulanze deve apparire in lingua italiana e francese la scritta «CROCE BLU VDA - AMBULANZA PRIVATA» - «CROCE BLU VDA - AMBULANCE PRIVÉE»;

C) il mezzo non deve sostare nei centri di Soccorso Ambulanze Interdistrettuali (C.S.A.I.) e distrettuali (C.S.A.D.), salvo che per ragioni di servizio effettuare in ambito convenzionale con l'USL della Valle d'Aosta;

D) il titolare dell'esercizio non potrà applicare tariffe superiori a quelle sottoindicate nei confronti dei cittadini residenti nella Regione:

a) Trasporti nel Comune di AOSTA € 25,82

b) Trasporti fuori Comune di AOSTA

– diritto di chiamata € 25,82

oltre

– tariffa chilometrica su territorio nazionale € 0,77

– tariffa chilometrica su territorio estero € 0,93

– tariffa chilometrica per servizio notturno c/o festivo € 1,03

c) sosta oraria dell'autoambulanza dovuta per esigenze di servizio svolto € 15,49

Tali tariffe dovranno essere esposte, all'interno dell'autoambulanza, in modo ben visibile al trasportato;

Successive revisioni alle suddette tariffe potranno essere concesse dall'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

E) l'autoambulanza deve essere sottoposta annualmente alla revisione a cura della M.C.T.C. ai sensi di quanto previsto dal 4° comma dell'art. 80 del decreto legislativo 30 aprile 1992 n. 285 (Nuovo Codice della Strada);

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La société «CROCE BLU VDA», dont le siège est à AOSTE, 13, rue du Mont-Emilius, est autorisée à transporter des malades par l'ambulance modèle FIAT DUCATO, immatriculée CG 068 LP, dans le respect des conditions suivantes :

A) L'ambulance doit porter les marques distinctives visées à l'annexe technique du décret du ministre des transports n° 553 du 17 décembre 1987 et ne doit pas porter le symbole de la Croix rouge ;

B) L'inscription en italien et en français « CROCE BLU VDA - AMBULANZA PRIVATA » – « CROCE BLU VDA - AMBULANCE PRIVÉE » doit figurer sur les côtés de l'ambulance ;

C) Le véhicule en cause ne doit pas stationner dans les Centres de secours ambulances interdistricts (CSAI) et les Centres de secours ambulances de district (CSAD) de l'Agence USL, sauf en cas de service effectué dans le cadre d'une convention avec cette dernière ;

D) Les tarifs applicables à l'égard des citoyens résidant dans la région ne peuvent dépasser les plafonds indiqués ci-après:

a) Transports dans la commune d'AOSTE 25,82 €

b) Transports en dehors de la commune d'AOSTE

– droit d'appel 25,82 €

plus

– tarif kilométrique en Italie 0,77 €

– tarif kilométrique à l'étranger 0,93 €

– tarif kilométrique pour le service de nuit et/ou des jours fériés 1,03 €

c) Arrêt pour raison de service (tarif horaire) 15,49 €

Lesdits tarifs doivent être affichés à l'intérieur de l'ambulance, de façon visible pour le malade ;

Lesdits tarifs peuvent être modifiés sur autorisation de l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ;

E) L'ambulance doit subir une révision annuelle par les soins du service de la réglementation technique des véhicules (M.C.T.C.), aux termes des dispositions du 4° alinéa de l'art. 80 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) ;

F) l'autoambulanza non potrà essere ceduta in uso e/o noleggio a terzi per trasporto infermi;

G) l'autorizzazione ha validità triennale con decorrenza dalla data di adozione del presente decreto.

2) Copia del presente decreto sarà trasmesso:

- alla Società CROCE BLU VDA;
- al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- al Servizio Legislativo e Osservatorio Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione.

3) L'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° settembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 2 settembre 2003, n. 702.**

**Revoca della qualifica di ufficiale di polizia giudiziaria attribuita, con decreto del Presidente della Regione n. 369 in data 19 giugno 2002, all'ing. Luigi GIAI, dipendente a tempo indeterminato presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di revocare la qualifica di Ufficiali di polizia giudiziaria attribuita, con decreto del Presidente della Regione n. 369 in data 19 giugno 2002, prot. n. 20158/5/ASS. all'ing. Luigi GIAI, nato a AOSTA (AO) il 1° agosto 1958 ed ivi residente in via Garibaldi 21, dipendente a tempo indeterminato presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Servizio di prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro, nella posizione funzionale di Ingegnere Dirigente - ruolo professionale;

2. di stabilire che la revoca della qualifica di Ufficiale di polizia giudiziaria, prevista dal punto 1, del dispositivo del presente decreto, decorra dalla data di efficacia del comando dell'ing. Luigi Gai presso l'Amministrazione regionale stabilito con deliberazione della Giunta regionale n. 2937 in data 4 agosto 2003;

3. che copia del presente decreto sia trasmessa all'interessato ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

4. che il presente decreto sia pubblicato, per estratto, sul

F) L'ambulanza ne peut être ni prêtée ni louée à des tiers pour le transport de malades ;

G) La présente autorisation est valable trois ans à compter de la date du présent arrêté ;

2) Une copie du présent arrêté est transmise :

- à la société «CROCE BLU VDA» ;
- à la directrice générale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- au Service législatif et observatoire de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

3) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 702 du 2 septembre 2003,**

**portant révocation de la qualité d'officier de police judiciaire, attribuée par l'arrêté du président de la Région n° 369 du 19 juin 2002, à l'ingénieur Luigi GIAI, fonctionnaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée indéterminée.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Est révoquée la qualité d'officier de police judiciaire, attribuée par l'arrêté du président de la Région n° 369 du 19 juin 2002, réf. n° 20158/5/ASS, à l'ingénieur Luigi GIAI, né à AOSTE le 1<sup>er</sup> août 1958, résidant à AOSTE, 21, rue Garibaldi, fonctionnaire du Service de la prévention et de la sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée indéterminée, avec la fonction d'ingénieur en chef ;

2. La révocation de la qualité d'officier de police judiciaire, visée au point 1) du dispositif du présent arrêté, court à compter de la date effective de la mise à disposition de l'ingénieur Luigi GIAI auprès de l'Administration régionale, établie par la délibération du Gouvernement régional n° 2937 du 4 août 2003 ;

3. Une copie du présent arrêté est transmise à l'intéressé et à la directrice générale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

4. Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin of-

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 settembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 2 settembre 2003, n. 703.**

**Lavori di realizzazione del parco archeologico nell'area megalitica di Saint-Martin de Corléans in Comune di AOSTA. Decreto di espropriazione immobili.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di realizzazione del parco archeologico nell'area megalitica di Saint-Martin de Corléans in Comune di AOSTA, fondi meglio identificati sulla planimetria che costituisce parte integrante del presente decreto, di proprietà delle ditte a fianco di ciascuno indicate:

COMUNE CENSUARIO DI AOSTA

- 1) RASSAT Cesare  
n. ad AOSTA il 10.09.28  
Res. ad AOSTA via Guido Rey, 21  
C.F.: RSCSR28P10A326H  
FG. 27 - n. 167 - di mq. 149 - Catasto terreni  
FG. 27 - n. 168 - di mq. 3705 - Catasto terreni  
Indennità provvisoria depositata: € 8.303,76
- 2) MOGLIA Carlo  
n. ad AOSTA il 19.07.44  
Res. ad AOSTA via Parigi, 154  
C.F.: MGLCRL44L19A326I  
FG. 27 - n. 610 - di mq. 224 Catasto terreni  
Indennità provvisoria depositata: € 3,93
- 3) CHINCHERE Enrico  
n. ad AOSTA il 26.12.42  
Res. a MONTJOVET fraz. Janton, 7  
C.F.: CHNNRC42T26A326R  
FG. 27 - n. 315 - di mq. 419 - Catasto terreni  
Indennità: € 7575,19
- 4) GUICHARDAZ Clemente  
n. a COGNE il 18.08.31  
Res. a AOSTA via Gilles de Chevrère, 11  
C.F.: GCHCMN31M18C821G  
GUICHARDAZ Patrizia  
n. a COGNE il 14.06.59  
Res. a AOSTA via Gilles de Chevrère, 11  
C.F.: GCHPRZ59H54C821C  
PERRET Pacifico

ficiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 septembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 703 du 2 septembre 2003,**

**portant expropriation des immeubles nécessaires à l'aménagement du parc archéologique sur le site mégalitique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'AOSTE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires à l'aménagement du parc archéologique sur le site mégalitique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'AOSTE, comme il appert du plan de masse annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante :

COMMUNE D'AOSTE

- n. ad AOSTA il 25.10.27  
Res. a COGNE via Clapey, 4  
C.F.: PRRPFC27R25A326N  
BONINO Angelo  
n. a MONTEBELLO IONICO (RC) il 30.12.65  
Res. a AOSTA via Saint-Martin de Corléans, 195  
C.F.: BNNNGL65T30D746T  
PERRONE Antonio  
n. a BELVEDERE MARITTIMO (CS) il 28.05.42  
Res. a AOSTA via Saint-Martin de Corléans, 195  
C.F.: PRRNTN42E28A773K  
JORDANEY Noemi Erminia  
n. ad AOSTA il 14.04.46  
Res. a AOSTA via Saint-Martin de Corléans, 195  
C.F.: JRDNRM46D54A326I  
BONINO Francesco  
n. a MONTEBELLO IONICO (RC) il 01.12.38  
Res. a AOSTA via Saint-Martin de Corléans, 195  
C.F.: BNNFNC38T01D746Y  
FOTI Maria  
n. a MONTEBELLO IONICO (RC) il 01.05.45  
Res. a AOSTA via Saint-Martin de Corléans, 195  
C.F.: FTOMRA45E41D746Z  
COSTALE Arnaldo  
n. ad AOSTA il 30.12.40  
Res. a AOSTA via Chambery, 102  
C.F.: CSTRLD40T30A326I  
PELLICONE Carmen  
n. ad AOSTA il 13.07.56  
Res. a AOSTA via Saint-Martin de Corléans, 177  
C.F.: PLLCMN56L53A326G

TESTA Claudio  
n. ad AOSTA il 07.02.54  
Res. a AOSTA via Saint- Martin de Corléans, 177  
C.F.: TSTCLD54B07A326J  
ALERCI Cristiana  
n. a TORINO il 22.01.71  
Res. a AOSTA via Saint- Martin de Corléans, 195  
C.F.: LRCCST71A62L219X  
GORRAZ Rita  
n. a CHAMPORCHER il 23.09.29  
Res. a AOSTA via Saint- Martin de Corléans, 195  
C.F.: GRRRTI29P63B540Y  
PROVERA Renata Carolina  
n. ad AOSTA il 27.08.57  
Res. a AOSTA via Gilles de Chevrères, 11/d  
C.F.: PRVRTC57M67A326S  
LODI Liliana  
n. a BONDENO il 13.05.24  
Res. ad AOSTA via Abbé Gorret, 16  
C.F.: LDOLLN24E53A965M  
TOCCO Enzo  
n. ad AOSTA il 01.10.51  
Res. ad AOSTA via Abbé Gorret, 16  
C.F.: TCCNZE51R01A326D  
BALLELIO Giuseppe  
n. a SAN FRANCESCO AL CAMPO il 19.07.16  
Res. a AOSTA via Montmayeur, 27  
C.F.: BLLGPP16L19H847O  
GIACOMA PIN Lucia

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 2 settembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 2 settembre 2003, n. 704.**

**Lavori di sistemazione ambientale presso la riserva naturale del lago Lauzon in Comune di VERRAYES. Decreto di espropriazione e di asservimento coattivo di immobili.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

n. a CASTELNUOVO NIGRA il 01.04.27  
Res. a AOSTA via Montmayeur, 27  
C.F.: GCMLCU27D41C241B  
AGOSTINELLI Graziano  
n. a CITTADELLA il 18.12.31  
Res. a AOSTA regione Chabloz, 17/a  
C.F.: GSTGZN31T18C743F  
JUNOD Luigia  
n. ad ARVIER il 30.01.30  
Res. a AOSTA regione Chabloz, 17/a  
C.F.: JNDLGU30A70A452S  
BERTOLINI Giovanna  
n. a TRECATE (NO) il 31.07.36  
Res. a TRECATE via Gramsci, 11  
C.F.: BRTGNN36L71L356C  
GENESTRONI Francesca  
n. a TRECATE (NO) il 27.01.72  
Res. a TRECATE via Gramsci, 11  
C.F.: GNSFNC72A67L356S  
GENESTRONI Maria Rachele  
n. a TRECATE (NO) il 05.08.67  
Res. a TRECATE via Gramsci, 11  
C.F.: GNSMRC67M45L356B  
GUICHARDAZ Maria  
n. a COGNE il 27.08.1924  
Res. a AOSTA via Saint- Martin de Corléans, 195  
C.F.: GCHMRA24M67C821X  
FG. 27 – n. 893 – di mq. 93 – Catasto terreni  
Indennità: € 3122,23

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage du Département du budget, des finances et de la programmation au bureau du registre compétent en vue de son enregistrement et au Service de la publicité foncière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 2 septembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 704 du 2 septembre 2003,**

**portant expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de travaux de réaménagement environnemental dans la réserve naturelle du Lac Lauzon, dans la commune de VERRAYES, et établissement d'une servitude légale sur lesdits immeubles.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) È pronunciata, a favore dell'Amministrazione regionale, l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di sistemazione ambientale presso la riserva naturale del lago Lauzon in Comune di VERRAYES, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES

1) Fg. 7 n. 307 (ex 279/b) di mq. 68 – catasto terreni  
Fg. 7 n. 308 (ex 275/b) di mq. 63 – catasto terreni  
CHAPELLU Giuseppe Alessio  
n. a VERRAYES il 18.01.28  
Res. a VERRAYES fraz. Champlan, 1/a  
C.F.: CHPGPP28A18L783M  
indennità depositata: € 2,43

2) È pronunciato l'asservimento coattivo perpetuo, a favore dell'Amministrazione regionale, sui fondi siti in Comune di VERRAYES, attraversati dalla condotta per l'alimentazione idrica controllata del lago Lauzon, per una larghezza di m. 1 per parte dall'asse linea della condotta, fondi meglio identificati sulla planimetria che costituisce parte integrante del presente decreto, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES

1) Fg. 7 n. 128 superficie asservita mq. 126 – catasto terreni  
COMIN Livio  
n. ad AOSTA il 07.12.63  
Res. a VERRAYES loc. Cheresoulaz, 19  
C.F.: CMNLVI63T07A326J – propr. per 1/8  
COMIN Costantino  
n. ad AOSTA il 13.04.67  
Res. a VERRAYES fraz. Villet, 2  
C.F.: CMNCTN67D13A326X – propr. per 1/8  
COMIN Loredana  
n. ad AOSTA il 25.07.76  
Res. a VERRAYES fraz. Vallet, 2  
C.F.: CMNLDN76L65A326I – propr. per 1/8  
COMIN Alida  
n. ad AOSTA il 01.09.78  
Res. a VERRAYES fraz. Vallet, 2  
C.F.: CMNLDA78P41A326H – propr. per 1/8  
QUENDOZ Attilia  
n. ad AOSTA il 22.07.43  
Res. a VERRAYES fraz. Vallet, 2  
C.F.: QNDTTL43L62A326R – propr. per 1/2  
indennità depositata: € 56,81

2) Fg. 3 n. 220 superficie asservita mq. 16 – catasto terreni  
CAVORSIN Jean Claude  
n. ad AOSTA il 02.03.66  
Res. a VERRAYES fraz. Vignier, 8  
C.F.: CVRJCL66C02A326K  
indennità depositata: € 0,60

3) Fg. 8 n. 140 superficie asservita mq. 68 – catasto terreni  
LILLAZ Maria Luigia  
n. a VERRAYES il 13.12.21  
Res. C/o LOMBARD Luca VERRAYES Capoluogo

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires à la réalisation de travaux de réaménagement environnemental dans la réserve naturelle du Lac Lauzon, dans la commune de VERRAYES :

COMMUNE DE VERRAYES

2) Fg. 7 n. 304 (ex 280/b) di mq. 226 – catasto terreni  
PHILIPPOT Maria Luisa  
n. a VERRAYES il 20.01.52  
Res. a VERRAYES fraz. Gros ollian, 3  
C.F.: PHLMLS52A60L783K  
indennità: € 6,30

2) Est constituée, en faveur de l'Administration régionale, une servitude légale perpétuelle sur une largeur de 1 m de chaque côté de l'axe de la conduite d'alimentation contrôlée du lac Lauzon, traversant les terrains situés dans la commune de VERRAYES et indiqués ci-dessous ainsi que sur le plan de masse faisant partie intégrante du présent arrêté :

COMMUNE DE VERRAYES

C.F.: LLLMLG21T53L783M  
indennità depositata: € 30,66

4) Fg. 8 n. 139 superficie asservita mq. 26 – catasto terreni  
LOMBARD Luca Pio  
n. a VERRAYES il 13.12.46  
Res. a VERRAYES Capoluogo, 15  
C.F.: LMBLCP46T13L783X  
indennità: € 35,16

5) Fg. 8 n. 123 superficie asservita mq. 64 – catasto terreni  
CONTOZ Ruggero Mario  
n. in Francia il 03.11.47  
Res. a SAINT-DENIS capoluogo  
C.F.: CNTRGR47S03Z110N  
indennità: € 43,28

6) Fg. 7 n. 130 superficie asservita mq. 38 – catasto terreni  
AGUETTAZ Adele  
n. a VERRAYES il 03.07.28  
Res. a VERRAYES fraz. Rapy, 5  
C.F.: GTTDLA28L43L783W  
indennità: € 25,70

7) Fg. 8 n. 137 superficie asservita mq. 45 – catasto terreni  
Fg. 8 n. 216 superficie asservita mq. 87 – catasto terreni  
AGUETTAZ Serafino  
n. a CHAMBAVE il 23.09.44  
Res. a VERRAYES fraz. Champagnet  
C.F.: GTTSFN44P23C595Y  
indennità: € 89,27

8) Fg. 8 n. 141 superficie asservita mq. 70 – catasto terreni  
CONTOZ Aldo  
n. a CHAMBAVE il 28.07.46

Res. a SAINT-DENIS fraz. Cly, 8  
C.F.: CNTLDA46L28C595X  
CONTOZ Vittorio  
n. a SAINT-DENIS il 24.02.28  
Res. a SAINT-DENIS fraz. Del, 9  
C.F.: CNTVTR28B24H670I  
indennità depositata: € 31,56

3) In forza del presente decreto i proprietari dei fondi serventi non possono eseguire lavori di alcun tipo per una larghezza di m. 1 per parte dall'asse linea della condotta;

4) Nella zona asservita, l'Amministrazione regionale ha la facoltà di scavare, posare le tubazioni ed i pozzetti e di eseguire tutti quei lavori necessari per la posa dell'acquedotto come da progetto, nonché di apporre cippi, segnalatori della presenza dell'acquedotto medesimo;

5) L'Amministrazione regionale avrà libero accesso, in qualsiasi momento alla zona asservita, con i mezzi a suo giudizio necessari per la costruzione, l'esercizio e la manutenzione dell'acquedotto.

6) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione.

7) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 2 settembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Atto di delega 20 agosto 2003, prot. n. 22599/1/PREF.**

**Delega alla sottoscrizione dei passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché dei provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradizione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

9) Fg. 8 n. 45 superficie asservita mq. 28 – catasto terreni  
Fg. 8 n. 46 superficie asservita mq. 226 – catasto terreni  
Fg. 3 n. 2 superficie asservita mq. 6 – catasto terreni  
VUILLERMOZ Danilo  
n. ad AOSTA il 10.02.56  
Res. a CHAMBAVE rue des Vignerons, 6  
C.F.: VLLDNL56B10A326A  
indennità: € 23,03

3) Il est interdit aux propriétaires des terrains grevés de réaliser tous types de travaux à moins de 1 m de l'axe de la canalisation ;

4) Dans l'aire asservie, l'Administration régionale a la faculté d'effectuer des fouilles, de poser des canalisations et des puisards et de réaliser tous travaux nécessaires à la pose des dites canalisations au sens du projet, ainsi que d'installer les bornes et les dispositifs de signalisation y afférents ;

5) L'Administration régionale peut accéder librement et à tout moment à la zone asservie, par les engins qu'elle considère comme nécessaires à la pose, à l'exploitation et à l'entretien des canalisations ;

6) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage du Département du budget, des finances et de la programmation au bureau du registre compétent en vue de son enregistrement et au Service de la publicité foncière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription.

7) À l'issue des dites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 2 septembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Acte du 20 août 2003, réf. n° 22599/1/PREF,**

**portant délégation à l'effet de signer les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au transport de cadavres en provenance ou à destination de l'étranger au sens des art. 28 et 29 dudit règlement.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Visto l'articolo 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, che attribuisce al Prefetto, in qualità di autorità delegata dal Ministero della Sanità, la competenza al rilascio dei passaporti mortuari per l'estradizione delle salme verso i paesi aderenti all'accordo internazionale concernente il trasporto delle salme, stipulato in BERLINO il 10 febbraio 1937 e approvato con Regio decreto 1937, n. 1379;

Visto altresì il comma 2 dell'articolo 28 del precitato Regolamento di polizia mortuaria, per il quale il Prefetto è competente a concedere l'autorizzazione all'introduzione nel territorio italiano di salme provenienti da paesi non aderenti al suddetto accordo di BERLINO;

Visto l'articolo 29 dello stesso Regolamento di polizia mortuaria approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, che attribuisce al Prefetto, ancora in qualità di autorità delegata dal Ministero della Sanità, la competenza alla concessione dell'autorizzazione all'estradizione dall'Italia di salme dirette verso gli Stati non aderenti all'accordo di BERLINO;

Visto infine l'articolo 10 rubricato «Regioni a statuto speciale» del Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112 «Conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle regioni ed agli enti locali, in attuazione del capo I della legge 15 marzo 1997, n. 59»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2859 in data 29 luglio 2003 con la quale è stato conferito al Sig. Piero LUCAT l'incarico di 1° livello di Coordinatore del Dipartimento Enti locali, sanzioni amministrative e servizi di prefettura;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2958 in data 4 agosto 2003 con la quale è stato conferito alla Sig.ra Nadia BENNANI l'incarico di 2° livello dirigenziale di Direttore della Direzione enti locali;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2948 in data 4 agosto 2003 con la quale è stato conferito alla Sig.ra Tiziana VALLET l'incarico di 3° livello dirigenziale di Capo servizio del Servizio finanza e contabilità degli enti locali;

Considerate la natura e la funzione dei suddetti provvedimenti, in relazione alle quali il rilascio dei medesimi deve avvenire in tempi quasi immediati e, in ogni caso, celeri;

Valutata, quindi, l'opportunità di delegare al Coordinatore del Dipartimento Enti locali, sanzioni amministrative e servizi di prefettura Sig. Piero LUCAT, e, in caso di assenza o impedimento del suddetto, al Direttore della Direzione enti locali Sig.ra Nadia BENNANI, o al Capo servizio del Servizio finanza e contabilità degli enti locali, Sig.ra Tiziana VALLET, la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire un più efficace espletamento del relativo iter burocratico;

delega

Vu l'art. 27 du règlement de police mortuaire, approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990 et confiant au préfet – délégué du Ministère de la santé – la délivrance des passeports mortuaires pour le transport de cadavres à destination des pays ayant adhéré à l'arrangement international sur le transport des cadavres, signé à BERLIN le 10 février 1937 et approuvé par le décret du Roi n° 1379 de 1937 ;

Vu le 2° alinéa de l'art. 28 du règlement de police mortuaire, au sens duquel le préfet a le pouvoir d'accorder l'autorisation d'importer sur le territoire italien les cadavres provenant des pays qui n'ont pas signé ledit arrangement ;

Vu l'art. 29 dudit règlement de police mortuaire, approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, attribuant au préfet, toujours en sa qualité de délégué du Ministère de la santé, le pouvoir d'autoriser le transport de cadavres, de l'Italie vers les pays n'ayant pas signé l'arrangement de BERLIN ;

Vu l'art. 10 (« Région a statuto speciale ») du décret législatif n° 112 du 31 mars 1998 attribuant l'exercice de fonctions et de tâches administratives de l'État aux Régions et aux collectivités locales, en application du chapitre I<sup>er</sup> de la loi n° 59 du 15 mars 1997 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2859 du 29 juillet 2003 portant attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales (premier niveau) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2958 du 4 août 2003 portant attribution à Mme Nadia BENNANI des fonctions de directrice des collectivités locales (deuxième niveau) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2948 du 4 août 2003 portant attribution à Mme Tiziana VALLET des fonctions de chef du Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales (troisième niveau) ;

Considérant la nature et la fonction des actes susmentionnés, dont la délivrance doit être presque immédiate et, en tout cas, rapide ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, ou à Mme Tiziana VALLET, chef du Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales, à l'effet de signer les actes susmentionnés, aux fins de l'accélération des procédures y afférentes ;

délègue

1. Il Sig. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento Enti locali, sanzioni amministrative e servizi di prefettura, e, in caso di assenza o impedimento del suddetto, la Sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali e la Sig.ra Tiziana VALLET, Capo servizio del Servizio finanza e contabilità degli enti locali, a firmare «per il Presidente della Regione, in qualità di Prefetto», per i motivi di cui in premessa, i passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché i provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradizione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria.

Aosta, 20 agosto 2003.

Il Presidente\*  
PERRIN

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

**Atto di delega 8 settembre 2003, prot. n. 2824/SGT.**

**Delega ai Dirigenti di primo e secondo livello Sig. Roberto DOMAINE e Luca APOSTOLO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente: «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2737 in data 14 luglio 2003. Graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi.»;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti di 1°, 2° e 3° livello dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei

1. M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, ou Mme Tiziana VALLET, chef du Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet » les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au transport de cadavres en provenance ou à destination de l'étranger au sens des art. 28 et 29 dudit règlement.

Fait à Aoste, le 20 août 2003.

Le président\*,  
Carlo PERRIN

\* en sa qualité de préfet.

**Acte du 8 septembre 2003, réf. n° 2824/SGT,**

**portant délégation à M. Luca APOSTOLO, dirigeant du deuxième niveau, et à M. Roberto DOMAINE, dirigeant du premier niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18, 3° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 concernant : « Définition de l'organisation de la structure des services du Gouvernement régional, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet 2003. Organisation des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats y afférents. » ;

Vu l'acte du 6 août 2003 (réf. n° 2409/SGT) portant délégation aux dirigeants des 1<sup>er</sup>, 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> niveau à l'effet

contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale in data 6 agosto 2003 (prot. n. 2409/SGT);

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 3269 in data 8 settembre recante: «Assunzione a tempo determinato del sig. Luca APOSTOLO con incarico fiduciario di vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione – secondo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.» e n. 3271 in data 08.09.2003 recante «Conferimento dell'incarico di primo livello dirigenziale di Coordinatore del Dipartimento Cultura al dirigente della qualifica unica dirigenziale sig. Roberto DOMAINE e attribuzione del relativo trattamento economico. Determinazione data di cessazione di precedenti incarichi. Approvazione di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega ai dirigenti incaricati con le soprarichiamate deliberazioni n. 3269 e 3271 in data 8 settembre 2003,

delega

i sigg.ri Roberto DOMAINE, dirigente di primo livello incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 3271 in data 8 settembre 2003 e Luca APOSTOLO, dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 3269 in data 8 settembre 2003, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 8 settembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 19 agosto 2003, n. 1.

**Autorizzazione alla Società Cervino S.p.A. a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di VALTOURNENCHE.**

de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail du personnel ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 3269 du 8 septembre 2003 portant « Recrutement, sous contrat à durée déterminée, avec mandat fiduciaire, de M. Luca APOSTOLO, attribution à celui-ci des fonctions de vice-chef de Cabinet de la Présidence de la Région – deuxième niveau de direction – et attribution du traitement y afférent. Approbation de la dépense nécessaire. » et n° 3271 du 8 septembre 2003 portant « Recrutement de M. Roberto DOMAINE, en qualité du dirigeant dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, attribution à celui-ci des fonctions de coordinateur du Département de la Culture – premier niveau de direction – et du traitement y afférent. Détermination de la date de cessation des mandats précédents et approbation de la dépense nécessaire » ;

Considérant qu'il y a eu lieu de donner la délégation susmentionnée aux dirigeants faisant l'objet des délibérations du Gouvernement régional n° 3269 et n° 3271 du 8 septembre 2003

décide

M. Roberto DOMAINE, dirigeant du premier niveau, mandaté par la délibération du Gouvernement régional n° 3271 du 8 septembre 2003, et M. Luca APOSTOLO, dirigeant du deuxième niveau, mandaté par la délibération du Gouvernement Régional n° 3269 du 8 septembre sont habilités à signer, dans la limite de leurs attributions, tous les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, et ce, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 8 septembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 1 du 19 août 2003,

**autorisant la société « Cervino SpA » à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de VALTOURNENCHE.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data ottobre 2002, la variante alla linea elettrica a 15 kv n. 0271, in cavo sotterraneo, dalla cabina «Cime bianche Laghi» alla cabina «Cime Bianche» della lunghezza di 1050 metri, nel comune di VALTOURNENCHE.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'avvenuto collaudo previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE produrrà preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, ai sensi dell'articolo 115 del Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

Art. 4

La costruzione della linea e le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed essere ultimate entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE dovrà presentare alla direzione affari legislativi, Servizio

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT  
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1er

La société « Cervino SpA » de VALTOURNENCHE est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté au mois d'octobre 2002, la variante de la ligne électrique à 15 kV sous câble souterrain n° 0271, d'une longueur de 1 050 mètres, reliant le poste « Cime Bianche Laghi » au poste « Cime Bianche », dans la commune de VALTOURNENCHE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications - «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» -, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel la société « Cervino SpA » de VALTOURNENCHE doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, aux termes de l'art. 115 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

Art. 4

La construction de la ligne susdite et les démarches éventuelles afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entreprises dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevées dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la société « Cervino SpA » de VALTOURNENCHE doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de

espropriazioni e usi civili della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche;

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni della singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775 nonché delle condizioni fissate dall'ENEL ai sensi dell'articolo 18 del D.P.R. 18 marzo 1965, n. 342.

In conseguenza la Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smaltimento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del Comune di VALTOURNENCHE; tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE.

Art. 10

La Direzione Assetto del territorio e risorse idriche del Dipartimento territorio ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata

la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865 modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'art. 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933, ainsi que des conditions fixées par l'ENEL aux termes de l'art. 18 du DPR n° 342 du 18 mars 1965.

En conséquence, la société « Cervino SpA » de VALTOURNENCHE se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La société « Cervino SpA » de VALTOURNENCHE demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par l'installation des pylônes.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de VALTOURNENCHE. Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de la société « Cervino SpA » de VALTOURNENCHE.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorato del territorio, de l'environnement

dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 agosto 2003.

L'Assessore  
CERISE

Allegati omissis.

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

**Decreto 25 agosto 2003, n. 70.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. GATTI Paolo Lorenzo Arcangelo
2. PALERMO Pierangelo
3. RAVIOLA Valeria

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 agosto 2003.

L'Assessore  
CAVERI

---

et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 août 2003.

L'assesseur,  
Alberto Cerise

Les annexes ne sont pas publiées.

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

**Arrêté n° 70 du 25 août 2003,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés leur immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de leur demande, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 août 2003.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 11 agosto 2003, n. 3023.**

**Comune di SAINT-PIERRE. Approvazione ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della LR n. 11/1998, della modifica del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 15 del 21.05.2003 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 11.06.2003.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 37 del regolamento edilizio comunale di SAINT-PIERRE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 15 del 21.05.2003 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 11.06.2003;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 16601/UR del 24 luglio 2003 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la propria deliberazione n. 5116 del 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato, in assenza del Direttore della Direzione urbanistica, dal Coordinatore del Dipartimento Territorio e Ambiente ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della LR 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 3023 du 11 août 2003,**

**portant approbation, au sens du 5<sup>e</sup> et du 8<sup>e</sup> alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification du règlement de la construction de la Commune de SAINT-PIERRE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 15 du 21 mai 2003 et soumise à la Région le 11 juin 2003.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 37 du règlement de la construction de la Commune de Saint-Pierre, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 15 du 21 mai 2003 et soumise à la Région le 11 juin 2003 ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 24 juillet 2003, réf. n° 16601/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme et de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5<sup>e</sup> et du 8<sup>e</sup> alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé, en l'absence du directeur de l'urbanisme, par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE ;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica all'articolo 37 del regolamento edilizio del Comune di SAINT-PIERRE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 15 del 21.05.2003 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 11.06.2003;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 25 agosto 2003, n. 3141.**

**Approvazione del modello-tipo per la richiesta di inserimento degli interventi nel programma preliminare a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), ai sensi dell'art. 19, comma 2, della L.R. 20 novembre 1995, n. 48, in sostituzione di quello approvato con D.G.R. n. 2427 dell'01.07.2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare - in applicazione dell'art. 19, comma 2, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, e in sostituzione di quello approvato, da ultimo, con propria deliberazione n. 2427 del 1° luglio 2002 - il nuovo modello-tipo «Istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale - Luglio 2003» per la richiesta di inclusione degli interventi nel programma preliminare a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) per il triennio 2005/2007 e seguenti, depositato agli atti della Segreteria della Giunta regionale e della competente Direzione programmazione e valutazione investimenti;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 25 agosto 2003, n. 3155.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 37 du règlement de la construction de la Commune de SAINT-PIERRE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 15 du 21 mai 2003 et soumise à la Région le 11 juin 2003 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3141 du 25 août 2003,**

**portant approbation du modèle de la demande d'insertion dans le plan préliminaire des actions à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), aux termes du 2° alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995, en remplacement du modèle approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2427 du 1<sup>er</sup> juillet 2002.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du 2° alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 et en remplacement du modèle approuvé en dernier ressort par la délibération du Gouvernement régional n° 2427 du 1<sup>er</sup> juillet 2002, est approuvé le nouveau modèle des « Instructions pour établir les demandes de financement et remplir les fiches de projet - juillet 2003 » relatif aux demandes d'insertion dans le plan préliminaire des actions à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), au titre de la période 2005/2007 et des périodes suivantes. Ledit modèle est déposé au Secrétariat du Gouvernement régional et à la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3155 du 25 août 2003,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

*in diminuzione*

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 757,12;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 1.208.105,30;
	Totale in diminuzione	€ 1.208.862,42;

*in aumento*

Cap. 21180	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 148.415,83;
Cap. 21205	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 19.014,50;
Cap. 21290	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI	€ 210,71;
Cap. 21305	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI	€ 655.383,81;
Cap. 38660	Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo	€ 14.842,18;
Cap. 41725	Contributi per opere di miglioramento fondiario relative ad alpeggi e fabbricati rurali	€ 2.068,41;
Cap. 52160	Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali	€ 94.270,00;
Cap. 52180	Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade	€ 217.932,02;
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di	

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	757,12 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	1 208 105,30 €
	Total diminution	1 208 862,42 €

*Augmentation*

Chap. 21180	« Virement aux collectivités locales à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux des égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration »	148 415,83 €
Chap. 21205	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la construction ou au réaménagement de garages, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi »	19 014,50 €
Chap. 21290	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI »	210,71 €
Chap. 21305	« Virement aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI »	655 383,81 €
Chap. 38660	« Dépenses pour des actions visant le maintien et le développement du patrimoine forestier »	14 842,18 €
Chap. 41725	« Subventions pour les travaux d'amélioration foncière relatifs aux alpages et aux bâtiments ruraux »	2 068,41 €
Chap. 52160	« Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau »	94 270,00 €
Chap. 52180	« Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes »	217 932,02 €
Chap. 52500	« Dépenses pour la construction et le réamé-	

	acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati	€ 41.609,54;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	€ 9.103,21;
Cap. 60020	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza	€ 213,45;
Cap. 66555	Spese per la manutenzione straordinaria delle piscine di proprietà	€ 5.041,64;
Cap. 69899	Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali	€ 757,12;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>€ 1.208.862,42;</b>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

- «Servizio gestione spese»

Obiettivo gestionale	
103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»
Cap. 69380	
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti - spese correnti
	€ 757,12;
Cap. 69400	
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti - spese di investimento
	€ 1.208.105,30;

*in aumento*

Struttura dirigenziale	
	«Direzione promozione e sviluppo agricolo»
Obiettivo gestionale	
062005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

nagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations » 41 609,54 €

Chap. 56300	« Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »	9 103,21 €
Chap. 60020	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes »	213,45 €
Chap. 66555	« Dépenses pour l'entretien extraordinaire des piscines propriété de la Région »	5 041,64 €
Chap. 69899	« Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale »	757,12 €
	<b>Total augmentation</b>	<b>1 208 862,42 €</b>

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifié et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion	
103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »
Chap. 69380	
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - dépenses ordinaires
	757,12 €
Chap. 69400	
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - dépenses d'investissement
	1 208 105,30 €

*Augmentation*

Structure de direction	
	« Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »
Objectif de gestion	
062005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Cap. 41725		Chap. 41725	
Rich. 12111	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12111	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Saldo totale su contributo per lavori di adeguamento igienico sanitario di fabbricato rurale ai sensi della L.R. 30/84 (D.G.R. n. 131 del 25.01.1999)»  € 2.068,41;	Engagement	« Solde de la subvention relative aux travaux de mise aux normes hygiéniques et sanitaires d'un bâtiment rural au sens de la LR n° 30/1984 (DGR n° 131 du 25 janvier 1999) »  2 068,41 €
Struttura dirigenziale	«Direzione sistemazioni montane e infrastrutture»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures »
Obiettivo gestionale 075004	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 075004	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 38660		Chap. 38660	
Rich. 12135 (nuova istituz.)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12135 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parcella al Dott. Jmmer Lupato e all'Arch. Luca Chamonin per la progettazione pista forestale Chemp in Comune di Perloz (D.G.R. n. 2265 del 29.06.1998)»  € 14.842,18;	Engagement	« Liquidation des honoraires de MM. Jmmer Lupato et Luca Chamonin pour la conception du projet de la piste forestière dénommée « Chemp », dans la commune de Perloz (DGR n° 2265 du 29 juin 1998) »  14 842,18 €
Struttura dirigenziale	«Direzione patrimonio e attività culturali»	Structure de direction	« Direction du patrimoine et des contrats »
Obiettivo gestionale 105004	(nuova istituz.) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 105004	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 60020		Chap. 60020	
Rich. 12137 (nuova istituz.)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12137 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Recupero somme anticipate dal Servizio economato – saldo nota Valair S.r.l. n. 4544 del 30.04.2003 (P.D. n. 7157 del 12.12.2000)»  € 213,45;	Engagement	« Recouvrement des sommes anticipées par le Service de l'économat – solde de la note de Valair srl n° 4544 du 30 avril 2003 (AD n° 7157 du 12 décembre 2000) »  213,45 €
Cap. 69899		Chap. 69899	
Rich. 12142 (nuova istituz.)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12142 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Impegno	«Recupero somme anticipate dal Servizio economato – Società S.R.B. Energie – Comune di Issogne, spese di registrazione atti pratica subconcessione acque Torrenti Artanavaz e Beauqueil (D.F. dell'08.03.1994)» € 409,76;	Engagement	« Recouvrement des sommes anticipées par le Service de l'économat – Société "S.R.B. Energie" – Commune d'Issogne, frais d'enregistrement des actes du dossier de sous-concession des eaux de l'Artanavaz et du Beauqueil (DF du 8 mars 1994) » 409,76 €
Impegno	«Recupero somme anticipate dal Servizio economato – Società Etroubles Energie – Immobiliare Col di Joux, spese di registrazione atti pratica subconcessione acque Torrenti Menouve e Petit Monde (D.F. del 30.01.2003)» € 347,36;	Engagement	« Recouvrement des sommes anticipées par le Service de l'économat – Société "Étroubles Energie – Immobiliare Col di Joux", frais d'enregistrement des actes du dossier de sous-concession des eaux du Menouve et du Petit-Monde (DF du 30 janvier 2003) » 347,36 €
Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152007	(nuova istituz.) «Gestione somme provenienti da residui parenti riassegnati»	Objectif de gestion 152007	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52500		Chap. 52500	
Rich. 12139 (nuova istituz.)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12139 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 176 del 31.07.2003 alla Isaf S.r.l. per lavori al collettore fognario del capoluogo di Gressoney-Saint-Jean (D.G.R. n. 848 del 22.03.1999)» € 41.609,54;	Engagement	« Paiement à ISAF srl de la facture n° 176 du 31 juillet 2003 relative aux travaux réalisés sur le collecteur des égouts du chef-lieu de Gressoney-Saint-Jean (DGR n° 848 du 22 mars 1999) » 41 609,54 €
Cap. 52160		Chap. 52160	
Rich. 12141 (nuova istituz.)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12141 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fatture nn. 122 e 220 del 04.08.2003 alle società Sige S.r.l. e Soteco S.r.l. per la costruzione dell'impianto di depurazione delle acque al servizio dei Comuni di Gressoney-Saint-Jean e Gressoney-la-Trinité (D.G.R. n. 3109 del 13.09.1999)» € 94.270,00;	Engagement	« Paiement aux sociétés Sige srl et Soteco srl des factures n° 122 et n° 220 du 4 août 2003 relatives aux travaux de construction de la station d'épuration des eaux des communes de Gressoney-Saint-Jean et de Gressoney-La-Trinité (DGR n° 3109 du 13 septembre 1999) » 94 270,00 €
Cap. 21180		Chap. 21180	
Rich. 12136 (nuova istituz.)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12136 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 88 dell'11.07.2003 alla ditta Alpiscavi	Engagement	« Paiement à l'entreprise Alpiscavi srl de la facture n° 88 du 11 juillet 2003 re-

	S.r.l. per lavori di potenziamento acquedotto comunale e sdoppiamento rete fognaria a Saint Pierre (D.G.R. n. 3644 del 19.10.1998)» € 148.415,83;		lative aux travaux de développement de l'aqueduc communal et de dédoublement du réseau des égouts, dans la commune de Saint-Pierre (DGR n° 3644 du 19 octobre 1998) » 148 415,83 €
Struttura dirigenziale	«Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici»	Structure de direction	« Direction de la prévention des risques hydrogéologiques »
Obiettivo gestionale 153009	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 153009	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52180		Chap. 52180	
Rich. 12133 (nuova istituz.)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12133 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 785 del 29.07.2003 alla Cogeis S.p.A. per lavori protezione strada comunale e regionale in località Bivio Chessan e Settarme in Comune di Émarèse (D.G.R. n. 4269 del 29.11.1999)» € 217.932,02;	Engagement	« Paiement à Cogeis SpA de la facture n° 785 du 29 juillet 2003 relative aux travaux de protection de la voirie communale et régionale à la hauteur de la bifurcation Chessan – Settarme, dans la commune d'Émarèse (DGR n° 4269 du 29 novembre 1999) » 217 932,02 €
Struttura dirigenziale	«Direzione opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21290		Chap. 21290	
Rich. 12131 (nuova istituz.)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12131 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 8/2003 all'Arch. Lorenzetti Alessandro per IX acconto direzione lavori ristrutturazione scuola media Saint Roch di Aosta (D.G.R. n. 291 del 07.02.2000)» € 210,71;	Engagement	« Paiement à l'architecte Alessandro Lorenzetti d'une partie de la facture n° 8/2003 à titre de IX <sup>e</sup> acompte pour la direction des travaux de rénovation de l'école moyenne Saint-Roch d'Aoste (DGR n° 291 du 7 février 2000) » 210,71 €
Cap. 56300		Chap. 56300	
Rich. 12122	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12122	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 19 del 06.08.2003 al Geom. Roberto Gai per VI acconto assistenza lavori presso il complesso ex Brambilla di Verrès	Engagement	« Paiement au géomètre Roberto Gai de la facture n° 19 du 6 août 2003 à titre de VI <sup>e</sup> acompte pour l'assistance dans le cadre des travaux de réhabilitation de

	(D.G.R. n. 1581 del 22.05.2000)»				l'ensemble immobilier de l'ancienne industrie cotonnière Brambilla, à Verrès (DGR n° 1581 du 22 mai 2000) »
		€	9.103,21;		9 103,21 €
Cap. 21205				Chap. 21205	
Rich. 12132 (nuova istituz.)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»			Détail 12132 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo per saldo finale lavori costruzione parcheggio in frazione Evette in Comune di Valtournenche (D.G.R. n. 1642 del 17.05.1999)»	€	19.014,50;	Engagement	« Solde de la subvention relative aux travaux de construction du parking au hameau d'Évette, dans la commune de Valtournenche (DGR n° 1642 du 17 mai 1999) »
Cap. 66555				Chap. 66555	
Rich. 12134 (nuova istituz.)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»			Détail 12134 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 33 del 14.07.2003- IV acconto rifacimento impianto elettrico, ventilazione e deumidificazione piscina di Pré-Saint-Didier (D.G.R. n. 2181 del 28.06.1999)»	€	5.041,64;	Engagement	« Paiement de la facture n° 33 du 14 juillet 2003 à titre de IV° acompte pour les travaux de réfection du réseau électrique, des installations de ventilation et du système de déshumidification de la piscine de Pré-Saint-Didier (DGR n° 2181 du 28 juin 1999) »
Cap. 21305				Chap. 21305	
Rich. 12140 (nuova istituz.)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»			Détail 12140 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Saldo al Comune di Verrès per lavori di realizzazione di un parcheggio interrato all'imbocco della s.r. della Valle d'Ayas (D.G.R. n. 2325 del 29.06.1998)»	€	26.855,76;	Engagement	« Solde du financement en faveur de la Commune de Verrès pour les travaux de réalisation d'un parking souterrain à l'entrée de la RR de la vallée d'Ayas (DGR n° 2325 du 29 juin 1998) »
Impegno	«Saldo finale al Comune di Verrès per lavori di realizzazione di un parcheggio interrato all'imbocco della s.r. della Valle d'Ayas (D.G.R. n. 2325 del 29.06.1998)»	€	628.528,05;	Engagement	«Solde du financement en faveur de la Commune de Verrès pour les travaux de réalisation d'un parking souterrain à l'entrée de la RR de la vallée d'Ayas (DGR n° 2325 du 29 juin 1998) »
					628 528,05 €
	3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;				3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;
	4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.				4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Deliberazione 25 agosto 2003, n. 3157.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2003, della somma di euro 200.000,00 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 51420 «Spese per strumenti tecnici, automezzi ed attrezzature stradali 01 fornitura carburante 02 manutenzione 03 noleggio 04 oneri di legge 05 pedaggi autostradali»  
€ 200.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale «Servizio Programmazione e Gestione Bilanci»
- Cap. 69340
- Obiettivo n. 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
- Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»  
€ 200.000,00;

*in aumento*

- Struttura dirigenziale «Direzione Viabilità»
- Cap. 51420
- Obiettivo n. 162001 «Gestione e manutenzione delle strade regionali»

**Délibération n° 3157 du 25 août 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 200 000,00 euros des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 51420 « Dépenses afférentes aux équipements techniques, aux véhicules et aux équipements routiers : 01 fourniture de carburant, 02 entretien, 03 location, 04 frais prévus par la loi, 05 péages autoroutiers » 200 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*Diminution*

- Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »
- Chap. 69340
- Objectif 103101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »
- Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires » 200 000,00 €

*Augmentation*

- Structure de direction « Direction de la voirie »
- Chap. 51420
- Objectif 162001 « Gestion et entretien des routes régionales »

Rich. n. 1128 «Spese per la gestione e la manutenzione di automezzi, attrezzature e strumenti tecnici, smaltimento rifiuti speciali, garage mezzi pesanti (riparazioni, oneri di legge) per Direzione Viabilità»

€ 200.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

**Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.**

**Avviso per la nomina del Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rende noto che intende procedere alla nomina del direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sensi degli artt. 3 e 3-bis del decreto legislativo n. 502/1992 e successive modificazioni ed integrazioni, e dell'art. 13 della legge regionale 25.01.2000, n. 5.

Il rapporto di lavoro del direttore generale dell'Azienda è di natura privatistica e fiduciaria, senza necessità di valutazioni comparative, a tempo pieno, con impegno esclusivo a favore dell'azienda ed è regolato da contratto di diritto privato a termine, con scadenza al 31.12.2006, rinnovabile, stipulato in osservanza delle norme del titolo terzo del libro quinto del codice civile, i cui contenuti saranno stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.

Al direttore generale si applicano le cause di ineleggibilità e di incompatibilità previste dalle vigenti disposizioni statali.

Possono presentare domanda coloro che sono in possesso del diploma di laurea e di esperienza almeno quinquennale di direzione tecnica o amministrativa in enti, aziende, strutture pubbliche o private, in posizione dirigenziale con autonomia gestionale e diretta responsabilità delle risorse umane, tecniche o finanziarie, svolta nei dieci anni precedenti la pubblicazione del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale.

I candidati dovranno sostenere una prova preliminare di

Détail 1128 « Dépenses pour la gestion et l'entretien de véhicules, d'équipements et d'appareils techniques, pour le traitement de déchets spéciaux, pour le garage des véhicules lourds (réparations, frais prévus par la loi) du ressort de la Direction de la voirie » 200 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

**Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.**

**Avis pour la nomination du directeur général de l'Agence USL de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

La Région autonome Vallée d'Aoste donne avis du fait qu'elle entend procéder à la nomination du directeur général de l'Agence USL, au sens des art. 3 et 3 bis du décret législatif n° 502/1992 modifié et complété, ainsi que de l'art. 13 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

Le rapport de travail du directeur général de l'Agence relève du secteur privé, est basé sur la confiance et ne nécessite aucune évaluation comparative ; ledit directeur général sera engagé sous contrat de droit privé jusqu'au 31 décembre 2006 et exercera ses fonctions à plein temps exclusivement au sein de l'Agence ; il signera, au sens des dispositions du titre III du livre V du Code civil, un contrat de travail reconductible dont le contenu sera établi par délibération du Gouvernement régional.

Il est fait application, pour ce qui est du directeur général, des causes d'inéligibilité et d'incompatibilité prévues par les dispositions nationales en vigueur en la matière.

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'une maîtrise et d'une expérience d'au moins cinq ans en qualité de directeur technique ou administratif d'organismes, agences, structures publiques ou privées bénéficiant d'une autonomie de gestion et directement responsable des ressources humaines, techniques ou financières, dans les dix années qui précèdent la publication du présent avis au journal officiel de la République italienne.

Les candidats doivent subir une épreuve préliminaire de

accertamento della conoscenza della lingua francese, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 385 in data 14 febbraio 2000, consistente in:

*prova scritta*

- riassunto
- redazione di un testo argomentativo a partire dal testo di base

*prova orale*

- test collettivo di comprensione orale
- esposizione di un'opinione personale e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore, a partire da uno stimolo scritto o video o audio

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Sono esonerati dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese i candidati che abbiano già superato l'accertamento nell'ambito di una qualifica dirigenziale.

Il direttore generale nominato dovrà produrre, entro diciotto mesi dalla nomina, il certificato di frequenza del corso di formazione in materia di sanità pubblica e di organizzazione e gestione sanitaria previsto dall'art. 3 bis del decreto legislativo n. 502/1992 e successive modificazioni ed integrazioni.

Le domande, rivolte al Presidente della Regione, devono essere inviate alla Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali - Via De Tillier, 30 - 11100 AOSTA, a mano o con raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di venti giorni, a pena di esclusione, dalla data di pubblicazione del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana. A tale fine fa fede il timbro postale dell'Ufficio accettante. Nella domanda, da redigersi in carta semplice come da fac-simile allegato al presente avviso, dovrà essere dichiarato quanto segue:

1. il nome ed il cognome, la data ed il luogo di nascita, il luogo di residenza nonché il recapito presso il quale, ad ogni effetto, dovranno essere indirizzate le eventuali comunicazioni della Regione;
2. il possesso del diploma di laurea e dei requisiti previsti dall'art. 3-bis del decreto legislativo n. 502/1992 e successive modificazioni ed integrazioni;
3. l'assenza delle cause di ineleggibilità e di incompatibilità previste dalle vigenti disposizioni statali;
4. l'eventuale superamento della prova di accertamento

vérification de la connaissance de la langue française, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 385 du 14 février 2000, à savoir :

*Épreuve écrite*

- résumé
- dissertation à partir d'un texte donné

*Épreuve orale*

- test collectif de compréhension
- présentation et discussion avec l'examineur d'une opinion personnelle inspirée d'un texte donné (écrit, visuel ou sonore).

Peuvent participer à l'épreuve orale les candidats qui obtiennent une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français les candidats ayant déjà réussi ladite épreuve lors d'un concours pour le recrutement de dirigeants.

Le lauréat est tenu de produire, dans les dix-huit mois qui suivent sa nomination, un certificat attestant qu'il a fréquenté le cours de formation en matière de santé publique et d'organisation et de gestion sanitaire prévu par l'art. 3 bis du décret législatif n° 502/1992 modifié et complété.

Les dossiers de candidature, adressés au président de la Région, doivent être déposés directement ou envoyés par lettre recommandée avec accusé de réception à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste (30, rue De Tillier - 11100, AOSTE), dans le délai de rigueur de vingt jours à compter de la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, sous peine d'exclusion. Pour ce qui est du dossier acheminé par la voie postale, c'est le cachet du bureau postal de départ qui fait foi. Dans leur acte de candidature, rédigé sur papier libre selon le modèle annexé au présent avis, les candidats doivent déclarer :

1. Leur(s) nom, prénom(s), date et lieu de naissance, leur lieu de résidence et l'adresse à laquelle la Région doit leur envoyer toute communication éventuelle ;
2. Qu'ils justifient d'une maîtrise et qu'ils réunissent les conditions requises par l'art. 3 bis du décret législatif n° 502/1992 modifié et complété ;
3. Qu'ils ne se trouvent dans aucun des cas d'inéligibilité et d'incompatibilité prévus par les dispositions nationales en vigueur en la matière ;
4. (Éventuellement) Qu'ils ont réussi l'épreuve de vérifica-



to: Via \_\_\_\_\_ Comune  
\_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_;

4. di non incorrere in alcuna delle cause di ineleggibilità e di incompatibilità previste dalle vigenti disposizioni statali;
5. di aver già superato l'accertamento della conoscenza della lingua francese nell'ambito della qualifica dirigenziale \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_.

Allega alla domanda il curriculum professionale, debitamente datato e sottoscritto, redatto su carta semplice.

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma

vante : Rue \_\_\_\_\_ Commune  
\_\_\_\_\_ CP \_\_\_\_\_ Tél.  
\_\_\_\_\_ ;

4. Ne pas me trouver dans l'un des cas d'inéligibilité et d'incompatibilité prévus par les dispositions nationales en vigueur en la matière ;
5. Avoir déjà réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français lors d'un concours organisé par \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ pour le recrutement de dirigeants.

Pièce jointe : Curriculum rédigé sur papier libre, daté et signé.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ 2003.

Signature

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Comune di CHARVENSOD, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla sistemazione e razionalizzazione dell'alpeggio di Comboé, nel Comune di CHARVENSOD.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la commune de CHARVENSOD, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant la remise en état et la rationalisation de l'alpage de Comboé, dans la commune de CHARVENSOD.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 9).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale - informa che i Sigg. Ezio QUENDOZ e Sandro PEPELLIN, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata relati-

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 9).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que MM. Ezio QUENDOZ et Sandro PEPELLIN, en leur qualité de proponent, ont déposé une étude d'impact concernant le PUD, déposé à l'initia-

vo all'area D2, destinata ad attività commerciali ed artigianali, nel Comune di JOVENCAN.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione e impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

tive de particuliers, relatif à la zone D2, destinée à l'implantation d'activités commerciales, dans la commune de JOVENCAN.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Comune di SAINT-PIERRE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di palestra polivalente in loc. Casermette, nel Comune di SAINT-PIERRE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la commune de SAINT-PIERRE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet d'un gymnase à Casermette, dans la commune de SAINT-PIERRE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che l'Ass. LA CORDIGLIERA BIANCA di ARESE (MI), in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla ristrutturazione con ampliamento dell'ex Rifugio Scavarda in loc. Morion, nel Comune di VALGRISENCHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que l'Ass. LA CORDIGLIERA BIANCA de ARESE (MI), en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le réaménagement et l'agrandissement de l'ancien Refuge Scavarda à Morion, dans la commune de VALGRISENCHE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses

ne all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale - informa che la Società Piccolo Paradiso di BERTHOD I. & C., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla ristrutturazione del rifugio in loc. Côte Savolere, nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la Société Piccolo Paradiso de BERTHOD I. & C., en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le réaménagement du refuge à Côte Savolere, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale - informa che l'Ufficio Miniere e Cave, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla cava di marmo in loc. Aver nel Comune di VERRAYES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que le Bureau des mines et des carrières, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la carrière de marbre à Aver, dans la commune de VERRAYES.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.**

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Edili.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alle opere di recupero di una casermetta di proprietà regionale in Loc. Col De La Seigne in comune di COURMAYEUR. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio, di servitù coattiva e di occupazione temporanea per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia relativamente ai terreni censiti come segue:

*espropriazione*

- Foglio n. 87 mappale n. 7;

*servitù*

- Foglio n. 87 mappale n. 7

*occupazione temporanea*

- Foglio n. 87 mappale n. 7
- Foglio n. 87 mappale n. 5;
- Foglio n. 85 mappale n. 12.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Edili dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom. Vincenzo CONTESSA. Il coordinatore del ciclo è l'Ing. Danilo VUILLERMOZ.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti* : Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Edili, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9,00 - 12.00 e 15.00 - 16.30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Coordinatore  
del Ciclo  
VUILLERMOZ

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Communication, aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999, relative à l'engagement de la procédure de concertation entre une Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction du bâtiment.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives aux travaux de remise en état d'une petite caserne régionale au Col de la Seigne, dans la commune de COURMAYEUR. La réalisation des travaux en question comporte la déclaration de l'utilité publique de ces derniers et l'engagement des procédures d'expropriation, de servitude et d'occupation temporaire pour cause d'utilité publique, au sens des lois en vigueur en la matière, concernant les terrains cadastrés comme suit :

*expropriation*

- feuille n° 87, parcelle n° 7 ;

*servitude*

- feuille n° 87, parcelle n° 7 ;

*occupation temporaire*

- feuille n° 87, parcelle n° 7 ;
- feuille n° 87, parcelle n° 5 ;
- feuille n° 85, parcelle n° 12.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de ladite procédure est M. Vincenzo CONTESSA. Le coordinateur du cycle de réalisation desdits travaux est M. Danilo VUILLERMOZ.

4. *Bureau où les actes afférents à la procédure entamée peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les locaux de la Direction du bâtiment, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

5. *Remarques* : Les personnes représentant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur  
du cycle de réalisation,  
Danilo VUILLERMOZ

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di CHÂTILLON.**

**Avviso di deposito prot. n. 13828 del 5 settembre 2003.**

IL SINDACO

IL RESPONSABILE DELL'AREA TECNICA

In esecuzione dell'ordinanza del Presidente della Regione Valle d'Aosta prot. n. 10726 ESP del 04.08.2003

RENDONO NOTO

Che ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli n. 17, 18 e 24 della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modificazioni ed integrazioni, presso l'Ufficio Tecnico comunale sono depositati gli atti relativi all'esproprio degli immobili per i lavori di urgenza per la fornitura e la posa di reti paramassi in sommità del muro da completare al km. 79+900 della S.S. 26 della Valle d'aosta nel Comune di CHÂTILLON.

Chiunque possa averne interesse, può prendere visione dei detti atti ed eventualmente presentare le proprie osservazioni scritte, presentandole presso la Segreteria di questo Comune entro 15 giorni dalla data di inserzione del presente Avviso sul B.U.R. della Regione Valle d'Aosta.

Chatillon, 5 settembre 2003.

Il Sindaco  
VESAN

Il Responsabile  
dell'Area Tecnica  
CHEVRON

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de CHÂTILLON.**

**Avis de dépôt d'actes du 5 septembre 2003, prot. n° 13828.**

LE SYNDIC

LE RESPONSABLE DU SERVICE TECHNIQUE

En exécution de l'ordonnance du Président de la Région Vallée d'Aoste prot. n° 10726 ESP du 04.08.2003

RENDENT PUBLIC

que aux sens et pour les effets des articles 17, 18 et 24 de la loi 25.06.1985 n° 2359 et successives modifications et intégrations, auprès du Bureau Technique communal sont déposés les actes relatifs à l'expropriation des immeubles des travaux urgents pour la provision et la pose de grillage de protection des pierres, au sommet du mur à compléter, au km 79+900 de la Route Nationale 26 de la Vallée d'Aoste dans la commune de CHÂTILLON.

Toute personne intéressée, peut consulter ces actes et éventuellement présenter ses remarques écrites auprès du secrétariat de cette commune dans 15 jours de la date de publication de cet avis sur le B.O.R. de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Châtillon, le 5 septembre 2003.

Le syndic,  
Silvano VESAN

Le responsable  
du service technique,  
Silvano CHEVRON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di FÉNIS.**

**Avviso di deposito degli atti costituenti l'adozione della variante non sostanziale n. 10 del Piano Regolatore Generale Comunale, avvenuta con deliberazione del Consiglio comunale n. 19 dell'11.08.2003.**

IL SINDACO

Visto l'art. 16 primo comma della Legge Regionale 6 aprile 1998.

RENDE NOTO CHE

la Variante non sostanziale n. 10 al Piano regolatore del Comune di FÉNIS, per la localizzazione di una centralina

**Commune de FÉNIS.**

**Avis de dépôt des actes de la variante non substantielle n° 10 du plan régulateur général communal adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 11 août 2003.**

LE SYNDIC

Vu le premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale du 6 avril 1998

DONNE AVIS

du fait que les actes de la variante non substantielle n° 10 du plan régulateur de la Commune de FÉNIS, relative

idroelettrica in loc. Misèrègne adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 11.08.2003 non soggetta a controllo della CO.RE.CO. ai sensi dell'art.12-comma 1 della L.R. le 16.12.1997, n. 40. sarà depositata presso la segreteria degli Uffici Comunali per la durata di quarantacinque giorni interi consecutivi compresi i festivi a partire dal giorno 17.09.2003 successivo alla data della contemporanea pubblicazione del presente avviso all'Albo Comunale e nel Bollettino Ufficiale della Regione;

La Variante n. 10 al Piano Regolatore Generale Comunale sarà a disposizione di chiunque voglia prenderne visione;

#### AVVERTE

che chiunque abbia interesse potrà presentare osservazioni nel pubblico interesse, entro quarantacinque giorni dal giorno, successivo alla data della contemporanea pubblicazione del presente avviso all'Albo Comunale e nel Bollettino Ufficiale della Regione (BUR);

Le osservazioni, redatte in carta legale, dovranno essere presentate presso l'Ufficio di Segreteria Comunale nel normale orario di apertura al pubblico e saranno acquisite al protocollo particolare all'uopo istituito;

Gli eventuali elaborati grafici allegati alle osservazioni dovranno essere muniti della competente marca da bollo.

Fénis, 1° settembre 2003.

Il Sindaco  
CERISE

#### Comune di FÉNIS.

**Avviso di deposito degli atti costituenti l'adozione della variante non sostanziale n. 11 del Piano Regolatore Generale Comunale, avvenuta con deliberazione del Consiglio comunale n. 20 dell'11.08.2003.**

#### IL SINDACO

Visto l'art. 16 primo comma della Legge Regionale 6 aprile 1998.

#### RENDE NOTO CHE

la Variante non sostanziale n. 11 al Piano regolatore del Comune di FÉNIS, per il posizionamento della vasca Imhof in loc. Clavalité adottata con deliberazione consiliare n. 20 del 11.08.2003 non soggetta a controllo della CO.RE.CO. ai sensi dell'art.12-comma 1 della L.R. le 16.12.1997, n. 40. sarà depositata presso la segreteria degli Uffici Comunali per la durata di quarantacinque giorni interi consecutivi compresi i festivi a partire dal giorno 17.09.2003 successivo alla data della contemporanea pubblicazione del presente avviso all'Albo Comunale e nel Bollettino Ufficiale della Regione

à la localisation d'une micro-centrale hydroélectrique à Misèrègne, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 11 août 2003 et non soumise au contrôle de la CORECO au sens du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997, seront déposés au secrétariat de la Commune à compter du 17 septembre 2003 et pendant quarante-cinq jours consécutifs, jours fériés compris, suite à la publication du présent avis au tableau de la Commune et au Bulletin officiel de la Région ;

La variante n° 10 du plan régulateur général communal est à la disposition de tout citoyen qui souhaiterait la consulter ;

#### RAPPELLE

que toute éventuelle observation aux fins de la sauvegarde des intérêts publics doit être présentée dans les quarante-cinq jours qui suivent la publication du présent avis au tableau de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Lesdites observations, rédigées sur papier timbré, doivent être déposées au secrétariat communal pendant les heures habituelles d'ouverture de celui-ci et seront inscrites sur le registre prévu à cet effet.

Les documents graphiques éventuellement annexés aux dites observations doivent être munis du timbre fiscal prévu.

Fait à Fénis, le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

Le syndic,  
Giuseppe CERISE

#### Commune de FÉNIS.

**Avis de dépôt des actes de la variante non substantielle n° 11 du plan régulateur général communal adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 11 août 2003.**

#### LE SYNDIC

Vu le premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale du 6 avril 1998

#### DONNE AVIS

du fait que les actes de la variante non substantielle n° 11 du plan régulateur de la Commune de FÉNIS, relative à la localisation d'une fosse Imhoff à Clavalité, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 11 août 2003 et non soumise au contrôle de la CORECO au sens du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997, seront déposés au secrétariat de la Commune à compter du 17 septembre 2003 et pendant quarante-cinq jours consécutifs, jours fériés compris, suite à la publication du présent avis au tableau de la Commune et au Bulletin officiel de la Région ;

La Variante n. 11 al Piano Regolatore Generale Comunale sarà a disposizione di chiunque voglia prenderne visione;

AVVERTE

che chiunque abbia interesse potrà presentare osservazioni nel pubblico interesse, entro quarantacinque giorni dal giorno, successivo alla data della contemporanea pubblicazione del presente avviso all'Albo Comunale e nel Bollettino Ufficiale della Regione (BUR);

Le osservazioni, redatte in carta legale, dovranno essere presentate presso l'Ufficio di Segreteria Comunale nel normale orario di apertura al pubblico e saranno acquisite al protocollo particolare all'uopo istituito;

Gli eventuali elaborati grafici allegati alle osservazioni dovranno essere muniti della competente marca da bollo.

Fénis, 1° settembre 2003.

Il Sindaco  
CERISE

**Comune di FÉNIS.**

**Avviso di deposito degli atti costituenti l'adozione della variante non sostanziale n. 12 del Piano Regolatore Generale Comunale, avvenuta con deliberazione del Consiglio comunale n. 18 dell'11.08.2003.**

IL SINDACO

Visto l'art. 16 primo comma della Legge Regionale 6 aprile 1998.

RENDE NOTO CHE

la Variante non sostanziale n. 12 al Piano regolatore del Comune di FÉNIS, per le normative di attuazione zone A, adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 11.08.2003 non soggetta a controllo della CO.RE.CO. ai sensi dell'art.12-comma 1 della L.R. le 16.12.1997, n. 40. sarà depositata presso la segreteria degli Uffici Comunali per la durata di quarantacinque giorni interi consecutivi compresi i festivi a partire dal giorno 17.09.2003 successivo alla data della contemporanea pubblicazione del presente avviso all'Albo Comunale e nel Bollettino Ufficiale della Regione

La Variante n. 12 al Piano Regolatore Generale Comunale sarà a disposizione di chiunque voglia prenderne visione;

AVVERTE

che chiunque abbia interesse potrà presentare osservazioni nel pubblico interesse, entro quarantacinque giorni dal giorno, successivo alla data della contemporanea pubblica-

La variante n° 11 du plan régulateur général communal est à la disposition de tout citoyen qui souhaiterait la consulter ;

RAPPELLE

que toute éventuelle observation aux fins de la sauvegarde des intérêts publics doit être présentée dans les quarante-cinq jours qui suivent la publication du présent avis au tableau de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Lesdites observations, rédigées sur papier timbré, doivent être déposées au secrétariat communal pendant les heures habituelles d'ouverture de celui-ci et seront inscrites sur le registre prévu à cet effet.

Les documents graphiques éventuellement annexés aux dites observations doivent être munis du timbre fiscal prévu.

Fait à Fénis, le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

Le syndic,  
Giuseppe CERISE

**Commune de FÉNIS.**

**Avis de dépôt des actes de la variante non substantielle n° 12 du plan régulateur général communal adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 11 août 2003.**

LE SYNDIC

Vu le premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale du 6 avril 1998

DONNE AVIS

du fait que les actes de la variante non substantielle n° 12 du plan régulateur de la Commune de FÉNIS, concernant les normes d'application relatives aux zones A, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 11 août 2003 et non soumise au contrôle de la CORECO au sens du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997, seront déposés au secrétariat de la Commune à compter du 17 septembre 2003 et pendant quarante-cinq jours consécutifs, jours fériés compris, suite à la publication du présent avis au tableau de la Commune et au Bulletin officiel de la Région ;

La variante n° 12 du plan régulateur général communal est à la disposition de tout citoyen qui souhaiterait la consulter ;

RAPPELLE

que toute éventuelle observation aux fins de la sauvegarde des intérêts publics doit être présentée dans les quarante-cinq jours qui suivent la publication du présent avis

zione del presente avviso all'Albo Comunale e nel Bollettino Ufficiale della Regione (BUR);

Le osservazioni, redatte in carta legale, dovranno essere presentate presso l'Ufficio di Segreteria Comunale nel normale orario di apertura al pubblico e saranno acquisite al protocollo particolare all'uopo istituito;

Gli eventuali elaborati grafici allegati alle osservazioni dovranno essere muniti della competente marca da bollo.

Fénis, 1° settembre 2003.

Il Sindaco  
CERISE

**Comune di HÔNE. Deliberazione 18 agosto 2003, n. 32.**

**Approvazione normativa di attuazione per la zona A2B Crocetta.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare quanto descritto in oggetto.

Di dare atto che il punto 1 delle prescrizioni particolari della scheda di intervento n. 64 risulta modificato come segue:

«1) Demolire la tettoia localizzata sull'area a Sud a ridosso dell'edificio 63 e adeguare la tettoia in metallo posta sul mappa-  
le 684 in aderenza agli edifici nn. 69 e 70 alle prescrizioni contenute nell'articolo 8 delle "Norme Tecniche".»

Di approvare pertanto definitivamente gli elaborati relativi alla normativa di attuazione per la zona A2B Crocetta, così modificati, ai sensi dell'art. 16 della L.R. n. 11/98, che allegati alla presente ne formano parte integrante e sostanziale.

Di dare atto che ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. n. 11/1998 la variante assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Di trasmettere copia della presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica entro trenta giorni dalla pubblicazione sul B.U.R.

Omissis

**Comune di HÔNE. Deliberazione 18 agosto 2003, n. 33.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 2 al vigente P.R.G.C.**

au tableau de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Lesdites observations, rédigées sur papier timbré, doivent être déposées au secrétariat communal pendant les heures habituelles d'ouverture de celui-ci et seront inscrites sur le registre prévu à cet effet.

Les documents graphiques éventuellement annexés aux dites observations doivent être munis du timbre fiscal prévu.

Fait à Fénis, le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

Le syndic,  
Giuseppe CERISE

**Commune de HÔNE. Délibération n° 32 du 18 août 2003,**

**portant approbation des dispositions d'application relatives à la zone A2B « Crocetta ».**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Sont approuvées les dispositions visées à l'objet ;

Le point 1 des prescriptions spéciales de la fiche d'intervention n° 64 est modifié comme suit :

Les pièces concernant les dispositions d'application relatives à la zone A2B « Crocetta », ainsi modifiées et annexées à la présente délibération, dont elles font partie intégrante et substantielle, sont approuvées à titre définitif, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

Au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

Copie de la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel.

Omissis

**Commune de HÔNE. Délibération n° 33 du 18 août 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du PRGC.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto delle osservazioni formulate dall'Assessorato Regionale del territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione Urbanistica, con nota prot. n. 15975 del 17.07.2003.

Di dare atto che i contenuti e le motivazioni della variante trovano origine come indicato nelle premesse.

Di approvare pertanto definitivamente gli elaborati relativi alla variante non sostanziale n. 2 al P.R.G.C. che composti in un'unica tavola comprensiva di relazione ed elaborati forma parte integrante e sostanziale della presente.

Di dare atto che ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. n. 11/1998 la variante assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Di trasmettere copia della presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica entro trenta giorni dalla pubblicazione sul B.U.R.

Omissis

---

**Comune di HÔNE. Deliberazione 18 agosto 2003, n. 35.**

**Approvazione variante non sostanziale relativa al progetto dei lavori di miglioramento viabilità e palestra scolastica.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto che la variante non sostanziale relativa al progetto dei lavori di miglioramento viabilità e palestra scolastica è coerente con le scelte del P.T.P.

Di approvare pertanto definitivamente gli elaborati relativi alla variante non sostanziale relativa al progetto dei lavori di miglioramento viabilità e palestra scolastica che, allegati alla presente, ne formano parte integrante e sostanziale.

Di dare atto che ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. n. 11/1998 la variante assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Di trasmettere copia della presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica en-

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans sa lettre du 17 juillet 2003, réf. n° 15975 ;

Les modalités de définition des contenus et des motifs de la variante en cause sont indiquées au préambule ;

La variante non substantielle n° 2 du PRGC, composée d'une seule table comprenant le rapport et les autres pièces, est approuvée à titre définitif et annexée à la présente délibération, dont elle fait partie intégrante et substantielle ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, ladite variante déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Copie de la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel.

Omissis

---

**Commune de HÔNE. Délibération n° 35 du 18 août 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle relative au projet d'aménagement de la voirie et du gymnase scolaire.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle relative au projet d'aménagement de la voirie et du gymnase scolaire est compatible avec les prescriptions du PTP ;

Les pièces composant la variante non substantielle relative au projet d'aménagement de la voirie et du gymnase scolaire sont approuvées à titre définitif et annexées à la présente délibération, dont elles font partie intégrante et substantielle ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, ladite variante déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Copie de la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme

tro trenta giorni dalla pubblicazione sul B.U.R.

Omissis

**Comune di LILLIANES. Deliberazione 10 agosto 2003, n. 20.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 3 al P.R.G.C. per la costruzione di un ponte di collegamento tra i Comuni di LILLIANES e FONTAINEMORE a servizio della Valle del Lys in caso di eventi calamitosi.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di approvare la variante non sostanziale n. 3 al P.R.G.C. finalizzata alla costruzione di un ponte di collegamento tra i Comuni di LILLIANES e FONTAINEMORE a servizio della Valle del Lys in caso di eventi calamitosi;

2) di dare atto che la presente deliberazione verrà pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

3) Omissis

4) di trasmettere la presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, nonché alla Comunità Montana «Mont Rose».

dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel.

Omissis

**Commune de LILLIANES. Délibération n° 20 du 10 août 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 3 du PRGC afin de la construction d'un pont entre les communes de LILLIANES et de FONTAINEMORE, desservant la Vallée du Lys en cas de catastrophes naturelles.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) La variante non substantielle n° 3 du PRGC, finalisée à la construction d'un pont entre les communes de LILLIANES et de FONTAINEMORE, desservant la Vallée du Lys en cas de catastrophes naturelles, est approuvée ;

2) Le présent acte sera publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome de la Vallée d'Aoste ;

3) Omissis

4) Le présent acte est transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme et à la Communauté de montagne «Mont Rose».

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 31 luglio 2003, n. 34.**

**Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 11 in fraz. Montaz.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di non accogliere le osservazioni fatte dalla Regione e di controdedurre alle stesse nel modo seguente:

1) Per quanto riguarda la mancanza della relazione di coerenza al PTP si fa presente che il provvedimento attuativo costituito dalla deliberazione della G.R. del 15.02.1999 n. 418 trova la sua fonte al punto 4 dell'art. 12 L.R. 11/98 e riguarda i documenti, con i relativi contenuti, di cui il P.R.G.C. deve essere dotato e che dovranno essere elaborati in sede di variante sostanziale.

**Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 34 du 31 juillet 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du PRGC, relative au hameau de Montaz.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les observations formulées par la Région ne sont pas accueillies. Par ailleurs, il y a lieu de formuler les observations en réplique ci-après :

1) Pour ce qui est du rapport attestant la cohérence avec le PTP, il est rappelé que l'acte d'application, représenté par la DGR n° 418 du 15 février 1999, a été pris en vertu du quatrième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11/1998 et qu'il concerne le type et le contenu des documents qui doivent faire partie du PRGC et qui doivent être établis dans le cadre d'une variante substantielle. En parti-

ziale. In particolare la relazione con il contenuto nella seconda parte, punto B1, del cap. 4 della delibera deve contenere la specifica verifica di coerenza con il PTP, in relazione al fatto che, in prima fase, la variante sostanziale di cui all'art. 13, c. 2, deve dare attuazione ai principi della L.R. 11/98 ai sensi dell'art. 11, c. 2.

- 2) Per quanto riguarda la mancata citazione sulla deliberazione di adozione della coerenza al PTP si fa presente che l'art. 14/6 della L.R. 11/98, prevede che le varianti debbano risultare coerenti con il PTP, il fatto che tale coerenza deve risultare nella delibera di adozione è richiesta solo dalla circolare, ma non dalla legge. Pertanto purché sia rispettata la verifica sostanziale di coerenza, la mancata formale attestazione, non costituisce vizio originario dell'adozione. Allo scopo di dimostrare comunque la coerenza, alla presente delibera si allega una relazione dimostrativa a firma dell'Ufficio Tecnico Comunale.

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 11;

Di prendere atto che la variante non sostanziale assume efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Di trasmettere, ad avvenuta pubblicazione, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 11 del 06.04.98, la presente delibera alla struttura Regionale competente in materia di Urbanistica.

culier, le rapport, rédigé aux termes du point B1 du chap. 4 de la deuxième partie de ladite délibération, doit attester la cohérence avec le PTP, compte tenu du fait que, dans la première phase, la variante non substantielle visée au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 13 doit appliquer les dispositions prévues par la LR n° 11/1998, au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 11 ;

- 2) En ce qui concerne le manque de la mention de cohérence avec le PTP, dans la délibération d'adoption, il est rappelé que l'art. 14/6 de la LR n° 11/1998 prévoit que les variantes doivent être cohérentes avec le PTP. La mention de cohérence dans la délibération d'adoption est requise seulement par la circulaire et non pas par la loi. Donc le manque de l'attestation formelle ne constitue pas un vice originnaire aux fins de l'adoption, à condition que la vérification substantielle de la cohérence ait été effectuée. En tout état de cause, aux fins de l'attestation de la cohérence de la variante avec le PTP, un rapport démonstratif dressé par le bureau technique de la commune est annexé à la présente délibération ;

La variante non substantielle n° 11 du PRGC est approuvée ;

La variante non substantielle du PRGC en cause devient effective à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération est transmise, après sa publication, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.